叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猎人(the Hunters) 000001

2. 猎人(the Hunters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎人(The Hunters)
第1/2页

[ðə; ði] ['hʌntəz]
THE **HUNTERS**
这 猎人

猎人们

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
BY **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
ILLUSTRATED **BY** **VAN** **DONGEN**
插图 经过 VAN 东根

由范·东根绘制插图

[tuː; tə][ɔːl] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [kɜːt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)][ænd; ənd]['æktə(r)] .
To **all** **who** **didn't** **know** **him** **,** **Curt** **George** **was** **a** **mighty** **hunter** **and** **actor** **.**
到 全部 WHO 没有 知道 他 , 科特 乔治 曾是 一个 强大的 猎人 和 演员 .

对于所有不认识他的人来说，柯特·乔治是一位了不起的猎人和演员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ækt] ,
But **this** **time** **he** **was** **up** **against** **others** **who** **could** **really** **act** **,**
但 这 时间 他 曾是 向上 反对 其他的 WHO 可以 真的 行为 ,

但这一次，他面对的是一些真正有能力的对手。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [həʊl] [wɜːld] .
and **whose** **business** **was** **the** **hunting** **of** **whole** **worlds** **.**
和 谁 商业 曾是 这 打猎 的 所有的 世界 .

他们的职业就是猎杀整个世界。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ðeə(r)]['eɪdʒɪz]['reɪndʒɪŋ] [ə'pærəntli]
There **were** **thirty** **or** **more** **of** **the** **little** **girls** **,** **their** **ages** **ranging** **apparently**
那里 是 三十 或者 更多的 的 这 小的 女孩们 , 他们的 年龄 范围 显然
[frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ,
from **nine** **to** **eleven** **,**
从 九 到 十一 ,

有三十多个小女孩，年龄似乎在九岁到十一岁之间。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɜːpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [tʃɪks] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]
all **of** **them** **chirping** **away** **like** **a** **flock** **of** **chicks** **as** **they** **followed** **the** **old**
全部 的 他们 啁啾声 离开 喜欢 一个 群 的 小鸡 作为 他们 随后 这 老的
['mʌðə(r)] [hen] [pɑːst][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['keɪdʒɪz] .
mother **hen** **past** **the** **line** **of** **cages** **.**
母亲 母鸡 过去的 这 线 的 笼子 .

它们像一群小鸡一样叽叽喳喳地跟着老母鸡走过一排笼子。

" [naʊ] , [naʊ] , [g'ɜːlz] , " [kɔːld] [mɪs] ['bɜːtn] ['tʃɪərəli] .
" Now , now , girls , " called Miss Burton cheerily .
" 现在 , 现在 , 女孩们 , " 称为 错过 伯顿 兴高采烈地 .

“好了好了，姑娘们，”伯顿小姐兴高采烈地喊道。

" [doʊnt]['skætə(r)] .
" Don't scatter .
" 不 分散 .

不要散开。

[ai][kænt] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	can't	keep	my	eye	on	you	if	you	get	too	far	away	from	me	.
我	不能	保持	我的	眼睛	在	你	如果	你	得到	也	远的	离开	从	我	.

如果你离我太远，我就没办法一直看着你了。

[juː; jʊ] , ['hɪldə] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['pɪst(ə)l] .

You	,	Hilda	,	give	me	that	water	pistol	.
你	,	希尔达	,	给	我	那	水	手枪	.

希尔达，把那把水枪给我。

[nəʊ] , [doʊnt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɜːst] [æt; ət] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

No	,	don't	fill	it	up	first	at	that	fountain	.
不	,	不	充满	它	向上	第一的	在	那	喷泉	.

不，不要先去那个喷泉灌满水。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [stɒp] ['baʊnsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] .

And	Frances	,	stop	bouncing	your	ball	.
和	弗朗西丝	,	停止	弹跳	你的	球	.

弗朗西丝，别再拍球了。

[jʊl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,

You'll	lose	it	through	the	bars	,
你会	失去	它	通过	这	酒吧	,

你会把它从酒吧里弄丢的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	a	polar	bear	may	get	it	and	not	want	to	give	it	back	.
和	一个	极性	熊	可能	得到	它	和	不是	想	到	给	它	后退	.

北极熊可能会得到它，而且不愿归还。

" ['frɑːnsɪs] ['gɪg(ə)ld] .

"	Frances	giggled	.
"	弗朗西丝	咯咯地笑	.

弗朗西丝咯咯地笑了起来。

" [əʊ] , [mɪs] ['bɜːtn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [pleɪ] [kætʃ] ?

"	Oh	,	Miss	Burton	,	do	you	think	the	polar	bear	would	want	to	play	catch	?
"	哦	,	错过	伯顿	,	做	你	思考	这	极性	熊	会	想	到	玩	抓住	?

"哦，伯顿小姐，你觉得北极熊会想玩接球游戏吗？"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][wɔː(r)] [pliːzd] [smaɪlz] .

"	The	two	men	who	were	looking	on	wore	pleased	smiles	.
"	这	二	男人	WHO	是	寻找	在	穿着	高兴	微笑	.

"旁观的两名男子脸上都带着满意的笑容。"

" ['tʃɑːmɪŋ] , " [sed] ['mæntəʊ] .

"	Charming	,	"	said	Manto	.
"	迷人	,	"	说	曼托	.

"真迷人，"曼托说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [mʊi] [ə'miːgəʊ] . "

"	But	somewhat	unpredictable	,	despite	all	our	experiences	,	muy	amigo	.	"
"	但	有些	不可预测的	,	尽管	全部	我们的	经历	,	非常	朋友	.	"

"但是，尽管我们有这么多的经验，但还是有点难以预测，亲爱的朋友。"

" [nəʊ] [ə'tempts] [æt; ət] ['spæniʃ] , ['mæntəʊ] , [nɒt][hɪə(r)] .

"	No	attempts	at	Spanish	,	Manto	,	not	here	.
"	不	尝试	在	西班牙语	,	曼托	,	不是	这里	.

"曼托，别在这里尝试说西班牙语。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

It	calls	attention	to	us	.
它	呼叫	注意力	到	我们	.

它引起了人们的注意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['græmə(r)] ['eniweɪ] .

And	**you**	**are**	**not**	**sure**	**of**	**the**	**grammar**	**anyway**	**.**
和	你	是	不是	当然	的	这	语法	反正	.

而且你对语法也不确定。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔː'self] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] . "

You	**may**	**find**	**yourself**	**saying**	**things**	**you**	**do**	**not**	**intend**	**.**	**"**
你	可能	寻找	你自己	说	事物	你	做	不是	打算	.	"

你可能会发现自己说出了一些你本不想说的话。

" ['sɒri] , [pə'lɪt] .

"	**Sorry**	**,**	**Palit**	**.**
"	对不起	,	帕利特	.

"对不起，帕利特。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [skɪl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

It	**wasn't**	**an**	**attempt**	**to**	**show**	**my**	**skill**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
它	不是	一个	试图	到	展示	我的	技能	,	我	保证	你	.

我向你保证，我这样做并不是为了炫耀我的技术。

[ɪts] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] . "

It's	**that**	**by**	**now**	**I**	**have**	**a**	**tendency**	**to**	**confuse**	**one**	**language**	**with**	**another**	**.**	**"**
它是	那	经过	现在	我	有	一个	趋势	到	迷惑	一	语言	和	其他	.	"

问题在于，我现在很容易把一种语言和另一种语言混淆。

" [ai] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

"我知道。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] .

You	**were**	**never**	**a**	**linguist**	**.**
你	是	绝不	一个	语言学家	.

你从来就不是语言学家。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] — "

But	**about**	**these**	**interesting**	**creatures**	**—**	**"**
但	关于	这些	有趣的	生物	—	"

但是关于这些有趣的生物——

" [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**suggest**	**that**	**they**	**could**	**stand**	**investigation**	**.**
"	我	建议	那	他们	可以	站立	调查	.

"我建议对他们进行调查。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] . "

It	**would**	**be**	**good**	**to**	**know**	**how**	**they**	**think**	**.**	**"**
它	会	是	好的	到	知道	如何	他们	思考	.	"

很想知道他们是怎么想的。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mæntəʊ] .

"	**Whatever**	**you**	**say**	**,**	**Manto**	**.**
"	任何	你	说	,	曼托	.

"你说什么都行，曼托。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] . "

If	**you**	**wish**	**,**	**we**	**shall**	**join**	**the**	**little**	**ladies**	**.**	**"**
如果	你	希望	,	我们	将	加入	这	小的	女士们	.	"

如果你愿意，我们就和这些小姑娘们一起去。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)]['stɔːri] [prɪ'peəd] [fɜːst] .

"	**We**	**must**	**have**	**our**	**story**	**prepared**	**first**	**.**
"	我们	必须	有	我们的	故事	准备	第一的	.

我们必须先准备好我们的故事。

" [pə'lɪt] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [huːz]
" **Palit** **nodded** , **and** **the** **two** **men** **stepped** **under** **the** **shade** **of** **a** **tree** **whose**
" 帕利特 点头 , 和 这 二 男人 步 在下面 这 阴影 的 一个 树 谁
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

帕利特点了点头，两人走到一棵树荫下，那棵树枝繁叶茂，

['druːpɪŋ] , [liːf] - ['kʌvəd] ['brɑːntʃɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [skriːn] .
drooping , **leaf** - **covered** **branches** **formed** **a** **convenient** **screen** .
下垂 , 叶子 - 涵盖 分支 形成 一个 方便的 屏幕 .

下垂的、布满树叶的树枝形成了一道方便的屏障。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [triː] [hɪd] ['saɪləns] .
For **a** **moment** , **the** **tree** **hid** **silence** .
为了 一个 片刻 , 这 树 隐藏 沉默 .

片刻间，树荫遮蔽了寂静。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['vɔɪsɪz] ,
Then **there** **came** **from** **beneath** **the** **branches** **the** **chatter** **of** **girlish** **voices** ,
然后 那里 来了 从 下面 这 分支 这 喋喋不休 的 少女 声音 ,

然后，树枝下传来少女们的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [skɪpt] ['merəli] [ə'weɪ] .
and **two** **little** **girls** **skipped** **merrily** **away** .
和 二 小的 女孩们 跳过 兴高采烈地 离开 .

两个小女孩欢快地蹦蹦跳跳地走了。

[mɪs] ['bɜːtn] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst]['nəʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] ['tʃɪldrən]
Miss **Burton** **did** **not** **at** **first** **notice** **that** **now** **she** **had** **an** **additional** **two** **children**
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
in **her** **charge** .
在 她 收费 .

伯顿小姐起初并没有注意到，现在她要照顾的孩子又多了两个。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [streɪt] ?
" **Do** **you** **think** **you** **will** **be** **able** **to** **keep** **your** **English** **straight** **?**
" 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 保持 你的 英语 直的 ?

你认为你能保持英语流利吗?

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
" **asked** **one** **of** **the** **new** **little** **girls** .
" 问 一 的 这 新的 小的 女孩们 .

“其中一个新来的小女孩问道。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [smaɪld] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
The **other** **one** **smiled** **with** **amusement** **and** **at** **first** **did** **not** **answer** .
这 其他 一 微笑 和 娱乐 和 在 第一的 做过 不是 回答 .

另一个人带着一丝玩味的微笑，起初没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][ænd; ənd] [tʃɑːnt] , " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]
Then **she** **began** **to** **skip** **around** **her** **companion** **and** **chant** , " **I** **know** **a**
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

然后她开始绕着同伴蹦蹦跳跳，嘴里念叨着：“我知道一个秘密，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] .
I **know** **a** **secret** .
我 知道 一个 秘密 .

我知道一个秘密。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
" There was no better way to make herself inconspicuous .
" 那里 曾是 不 更好的 方式 到 制作 她自己 不显眼 .

"没有比这更好的办法来让自己不引人注目了。"

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [mɪs] ['bɜ:tn] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
For some time , Miss Burton did not notice her .
为了 一些 时间 , 错过 伯顿 做过 不是 注意 她 .

有一段时间，伯顿小姐没有注意到她。

[ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beəz] , [ðə; ði] ['grɪzliz] , [ðə; ði] ['peŋgwinz] , [ðə; ði] ['reptaɪlz] , [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [left]
The polar bears , the grizzlies , the penguins , the reptiles , all were left
这 极性 熊 , 这 灰熊 , 这 企鹅 , 这 爬行动物 , 全部 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

北极熊、灰熊、企鹅、爬行动物，全都被留下了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skætəd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['bɜ:tn] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm]
At times the children scattered , but Miss Burton knew how to get them
在 时代 这 孩子们 疏散 , 但 错过 伯顿 知道 如何 到 得到 他们
[tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
together again ,
一起 再次 ,

孩子们有时会散开，但伯顿小姐知道如何把他们重新聚在一起。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] .
and not one was lost .
和 不是 一 曾是 丢失的 .

没有一个丢失。

" [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:z] [lɪv; laɪv] .
" Here , children , is the building where the kangaroos live .
" 这里 , 孩子们 , 是 这 建筑 在哪里 这 袋鼠 居住 .

"孩子们，这就是袋鼠居住的建筑物。"

[hu:] [nəʊz] [weə(r)] [ˌkæŋgə'ru:z] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Who knows where kangaroos come from ? "
WHO 知道 在哪里 袋鼠 来 从 ? "

谁知道袋鼠是从哪里来的?

" [ɒ'streɪliə] ! " [klæŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['kɔ:rəs] .
" Australia ! " clanged the shrill chorus .
" 澳大利亚 ! " 叮当作响 这 尖锐 合唱 .

"澳大利亚！"尖锐的合唱声响起。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ? "
And what other animals come from Australia ? "
和 什么 其他 动物 来 从 澳大利亚 ? "

还有哪些动物来自澳大利亚?

" [aɪ] [nəʊ] , [mɪs] ['bɜ:tn] ! " [kraɪd] ['frɑ:nsɪs] ,
" I know , Miss Burton ! " cried Frances ,
" 我 知道 , 错过 伯顿 ! " 哭 弗朗西丝 ,

"我知道了，伯顿小姐！"弗朗西丝喊道。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ]

a	dark	-	haired	nine	-	year	-	old	with	a	pair	of	glittering	eyes	that	stared	like	a
一个	黑暗的	-	头发	九	-	年	-	老的	和	一个	一对	的	闪闪发光	眼睛	那	凝视	喜欢	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [feɪs] .

pair	of	critics	from	a	small	heart	-	shaped	face	.
一对	的	评论家	从	一个	小的	心	-	形状	脸	.

一个九岁的黑发女孩，有着一双闪闪发光的眼睛，从一张心形小脸上像两个批评家一样盯着别人。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I've	been	here	before	.
"	我已经	到过	这里	前	.

我以前来过这里。

['wɔləbiːz] [ænd; ənd] ['wɔmbət, -bæt] ! "

Wallabies	and	wombats	!	"
袋鼠	和	袋熊	!	"

沙袋鼠和袋熊!

" ['veri] [gʊd] , ['frɑːnsɪs] .

"	Very	good	,	Frances	.
"	非常	好的	,	弗朗西丝	.

“很好，弗朗西丝。”

" ['frɑːnsɪs] [smə:k] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	Frances	smirked	at	the	approbation	.
"	弗朗西丝	他冷笑了一声。	在	这	赞许	.

弗朗西丝对这种赞许露出了得意的笑容。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [nekst] [tuː; tə]

"	I've	been	to	the	zoo	lots	of	times	,	"	she	said	to	the	girl	next	to
"	我已经	到过	到	这	动物园	很多	的	时代	,	"	她	说	到	这	女孩	下一个	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我去过动物园很多次了，”她对旁边的女孩说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [ˌem 'iː] . "

"	My	father	takes	me	.	"
"	我的	父亲	需要	我	.	"

“我父亲带我走。”

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	I	wish	my	father	would	take	me	too	,	"	replied	the	other	little	girl	,
"	我	希望	我的	父亲	会	拿	我	也	,	"	回复	这	其他	小的	女孩	,

“我希望爸爸也能带我去，”另一个小女孩回答说。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .

with	an	air	of	wistfulness	.
和	一个	空气	的	怅惘	.

带着一丝惆怅。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ?

"	Why	don't	you	ask	him	to	?
"	为什么	不	你	问	他	到	?

你为什么不让他去呢?

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['frɑːnsɪs] [pɔːzd] , [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Before	the	other	little	girl	could	answer	,	Frances	paused	,	cocked	her	head
"	前	这	其他	小的	女孩	可以	回答	,	弗朗西丝	暂停	,	上膛	她	头

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

另一个小女孩还没来得及回答，弗朗西丝就停顿了一下，微微歪着头。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

and	demanded	,	"	Who	are	you	?
和	要求	,	"	WHO	是	你	?

然后质问道："你是谁？"

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] . "

You	aren't	in	our	class	.	"
你	不是	在	我们的	班级	.	"

你不在我们班。

" [aɪm][ɪn] [mɪs] - [klɑːs] . "

"	I'm	in	Miss	Hassel's	class	.	"
"	我是	在	错过	-	班级	.	"

"我在哈塞尔老师的班上。"

" [mɪs] ['hæsl] ?

"	Miss	Hassel	?
"	错过	哈塞尔	?

"哈塞尔小姐？"

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] ? "

Is	she	in	our	school	?	"
是	她	在	我们的	学校	?	"

她是我们学校的学生吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʌn'sɜːtnli] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	other	little	girl	uncertainly	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	其他	小的	女孩	不确定性	.

"我不知道，"另一个小女孩不确定地说。

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə][piː] . [es] . - — "

"	I	go	to	P	.	S	.	77	—	"
"	我	去	到	P	.	S	.	-	—	"

"我去PS 77——"

" [əʊ] , [mɪs] ['bɜːtn] , " [skriːmd] ['frɑːnsɪs] .

"	Oh	,	Miss	Burton	,	"	screamed	Frances	.
"	哦	,	错过	伯顿	,	"	尖叫	弗朗西丝	.

"哦，伯顿小姐！"弗朗西丝尖叫道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['ɪz(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] !

"	Here's	a	girl	who	isn't	in	our	class	!
"	这里是	一个	女孩	WHO	不是	在	我们的	班级	!

"这位女生不在我们班！"

[ʃiː; ʃi][gɒt] [lɒst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] ! "

She	got	lost	from	her	own	class	!	"
她	得到	丢失的	从	她	自己的	班级	!	"

她竟然在自己的班级里走散了!

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

"真的吗?

" [mɪs] ['bɜːtn] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]
" **Miss Burton seemed rather pleased at the idea that some other teacher had**
" 错过 伯顿 似乎 相当 高兴 在 这 主意 那 一些 其他 老师 有
[biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
been so careless as to lose one of her charges .
到过 所以 粗心 作为 到 失去 一 的 她 收费 .

"伯顿小姐似乎很高兴看到其他老师如此粗心大意，以至于弄丢了她教的学生。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? "
" **What's your name , child ? "**
" 是什么 你的 姓名 , 孩子 ? "

"孩子，你叫什么名字？"

" [aɪm] ['kærəlɪn] . "
" **I'm Carolyn . "**
" 我是 卡罗琳 . "

"我是卡罗琳。"

" ['kærəlɪn] [wɒt] ? "
" **Carolyn what ? "**
" 卡罗琳 什么 ? "

"卡罗琳，什么？"

" ['kærəlɪn] ['mæntəʊ] .
" **Carolyn Manto .**
" 卡罗琳 曼托 .

卡罗琳·曼托。

[pliːz] , [mɪs] ['bɜːtn] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd] [ðen]
Please , Miss Burton , I had to go to the bathroom , and then
请 , 错过 伯顿 , 我 有 到 去 到 这 浴室 , 和 然后
[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] — "
when I came out — "
什么时候 我 来了 出去 — "

"拜托，伯顿小姐，我得去趟洗手间，然后我出来的时候——"

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" **Yes , yes , I know .**
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

"是的，是的，我知道。"

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
" **A shrill cry came from another section of her class .**
" 一个 尖锐 哭 来了 从 其他 部分 的 她 班级 .

"她班上另一排传来一声尖锐的叫喊声。"

" [əʊ] , [mɪs] ['bɜːtn] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [huz] [lɒst] !
" **Oh , Miss Burton , here's another one who's lost !**
" 哦 , 错过 伯顿 , 这里是 其他 一 谁是 丢失的 !

"哦，伯顿小姐，又有一个迷路的人！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
" **The other little girl was pushed forward .**
" 这 其他 小的 女孩 曾是 推动 向前 .

另一个小女孩被推到了前面。

" [naʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Now , who are you ?**
" 现在 , WHO 是 你 ?

"那么，你是谁？"

" [mɪs] ['bɜːtn] [ɑːskt] .
" **Miss Burton asked .**
" 错过 伯顿 问 .

伯顿小姐问道。

" [aɪm]['dɒrɪs][pə'lɪt] .
" **I'm Doris Palit .**
" 我是 多丽丝 帕利特 .

我是多丽丝·帕利特。

[ai] [went] [wɪð] ['kærəlin] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] —
I went with Carolyn to the bathroom —
我 去 和 卡罗琳 到 这 浴室 —

我和卡罗琳一起去了洗手间——

" [mɪs] ['bɜːtn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
" **Miss Burton made a sound of annoyance .**
" 错过 伯顿 制成 一个 声音 的 烦恼 .

伯顿小姐发出了一声恼怒的声音。

[ɪ'mædʒɪn] ['luːzɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Imagine losing two children and not noticing it right away .
想象 输 二 孩子们 和 不是 注意到 它 正确的 离开 .

想象一下，你失去了两个孩子，却没有立刻察觉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['fræntɪk][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The other teacher must be frantic by now , and serve her right for
['biːɪŋ] [səʊ] ['keələs] .
being so careless .
存在 所以 粗心 .

另一位老师现在肯定急疯了，谁让她这么粗心大意呢。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **All right , you may stay with us until we find a policeman — " She interrupted**
" 全部 正确的 , 你 可能 停留 和 我们 直到 我们 寻找 一个 警察 — " 她 中断
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

"好吧，你可以和我们待在一起，直到我们找到警察——"她突然停了下来。

" ['frɑːnsɪs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ? "
" **Frances , what are you giggling at now ? "**
" 弗朗西丝 , 什么 是 你 咯咯笑 在 现在 ? "

"弗朗西丝，你现在又在笑什么呢？"

" [ɪts] ['kærəlin] .
" **It's Carolyn .**
" 它是 卡罗琳 .

是卡罗琳。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ! "
She's making faces just like you ! "
她是 制作 面孔 只是 喜欢 你 ! "

她做的鬼脸跟你一模一样！

" ['riːəli] , ['kærəlin] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] !
" **Really , Carolyn , that isn't at all nice !**
" 真的 , 卡罗琳 , 那 不是 在 全部 好的 !

"卡罗琳，你这样做一点也不友好！"

" ['kærəlɪnz] [feɪs] ['ɔːltəd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mɪs]
" **Carolyn's face altered itself in a hurry , so as to lose any resemblance to Miss**
" 卡罗琳的 脸 已修改 本身 在 一个 匆忙 , 所以 作为 到 失去 任何 相似 到 错过
['bɜːrtənz] .
Burton's .
伯顿的 .

“卡罗琳的脸迅速变了样，完全失去了和伯顿小姐的任何相似之处。”

" [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['bɜːtn] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . "
" **I'm sorry , Miss Burton , I didn't really mean to do anything wrong . "**
" 我是 对不起 , 错过 伯顿 , 我 没有 真的 意思是 到 做 任何事物 错误的 . "

“对不起，伯顿小姐，我真的不是故意做错事的。”

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] ,
" **Well , I'd like to know how you were brought up ,**
" 出色地 , ID 喜欢 到 知道 如何 你 是 带来 向上 ,

“嗯，我想知道你是如何长大的。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə]['mɪmɪk]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
if you don't know that it's wrong to mimic people to their faces .
如果 你 不 知道 那 它是 错误的 到 模仿 人们 到 他们的 面孔 .

如果你不知道当面模仿别人是不对的。

[ə; eɪ][bɪg][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] , [tuː] .
A big girl like you , too .
一个 大的 女孩 喜欢 你 , 也 .

像你这样的大女孩也一样。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kærəlin] ?
How old are you , Carolyn ?
如何 老的 是 你 , 卡罗琳 ?

卡罗琳，你多大了？

" ['kærəlin] [ʃræŋk] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌɪmpə'septəbli] , [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] .
" **Carolyn shrank , she hoped imperceptibly , by an inch .**
" 卡罗琳 缩小 , 她 希望 不易察觉地 , 经过 一个 英寸 .

“卡罗琳希望自己缩水了一英寸，只是这种变化不易察觉。”

" [aɪm] [tuː] —
" **I'm two —**
" 我是 二 —

“我两岁——”

" [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] .
" **An outburst of shrill laughter .**
" 一个 爆发 的 尖锐 笑声 .

一阵尖锐的笑声爆发。

" [ʃiːz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiːz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ! "
" **She's two years old , she's two years old ! "**
" 她是 二 年 老的 , 她是 二 年 老的 ! "

“她两岁了，她两岁了！”

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] - .
" **I was going to say , I'm towelve .**
" 我 曾是 去 到 说 , 我是 - .

“我本来想说，我是毛巾。

['ɔːlməʊst] , ['eniweɪ] . "
Almost , anyway . "
几乎 , 反正 . "

差不多吧。

" [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] [mɪs] ['bɜːtn] .
" **Eleven years old , " said Miss Burton .**
" 十一 年 老的 , " 说 错过 伯顿 .

"十一岁，"伯顿小姐说。

" [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] . "
" **Old enough to know better . "**
" 老的 足够的 到 知道 更好的 . "

"年纪够大了，应该更懂事了。"

" [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['bɜːtn] .
" **I'm sorry , Miss Burton .**
" 我是 对不起 , 错过 伯顿 .

"对不起，伯顿小姐。"

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [mɪs] ['bɜːtn] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And honest , Miss Burton , I didn't mean anything , but I'm studying to be
和 诚实的 , 错过 伯顿 , 我 没有 意思是 任何事物 , 但 我是 学习 到 是
[æn; ən] ['æktrəs] ,
an actress ,
一个 演员 ,

说实话，伯顿小姐，我没有别的意思，但我正在学习成为一名演员。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪmɪteɪt] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['æktəz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] — "
and I imitate people , like the actors you see on television — "
和 我 模拟 人们 , 喜欢 这 演员 你 看 在 电视 — "

我模仿别人，就像你在电视上看到的那些演员一样——"

" [əʊ] , [mɪs] ['bɜːtn] , [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" **Oh , Miss Burton , please don't make her go home with a policeman .**
" 哦 , 错过 伯顿 , 请 不 制作 她 去 家 和 一个 警察 .

"哦，伯顿小姐，请不要让她跟警察回家。"

[ɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktrəs] , [aɪl] [bet] [ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [kɜːt] [dʒɔːdʒ] ! "
If she's going to be an actress , I'll bet she'd love to see Curt George ! "
如果 她是 去 到 是 一个 演员 , 患病的 赌注 棚 爱 到 看 科特 乔治 ! "

如果她想当演员，我敢打赌她一定会很想见见柯特·乔治！

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiːz] [bɪ'heɪvd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][hɜː(r); hə(r)] .
" **Well , after the way she's behaved , I don't know whether I should let her .**
" 出色地 , 后 这 方式 她是 表现 , 我 不 知道 无论 我 应该 让 她 .

"嗯，就她目前的表现来看，我不知道是否应该让她走。"

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] . "
I really don't . "
我 真的 不 . "

我真的不知道。

" [pliːz] , [mɪs] ['bɜːtn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **Please , Miss Burton , it was an accident .**
" 请 , 错过 伯顿 , 它 曾是 一个 事故 .

"伯顿小姐，请别这样，这只是一场意外。"

[aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I won't do it again . "
我 惯于 做 它 再次 . "

我不会再这样做了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **All right , if you're good , and cause no trouble .**
" 全部 正确的 , 如果 你是 好的 , 和 原因 不 麻烦 .

"好的，如果你表现好，不惹麻烦的话。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['si:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

But	we	still	have	plenty	of	time	before	seeing	Mr	.	George	.
但	我们	仍然	有	很多	的	时间	前	看到	先生	.	乔治	.

但离见到乔治先生还有充足的时间。

[ɪts] ['əʊnli] [tu:] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔ:l]

It's	only	two	now	,	and	we're	not	supposed	to	go	to	the	lecture	hall
它是	仅有的	二	现在	,	和	是	不是	据称	到	去	到	这	演讲	大厅

[ʌn'tɪl][fɔ:(r)] . "

until	four	.	"
直到	四	.	"

现在才两点，我们四点才去教室。

" [mɪs] ['bɜ:tn] , " [kɔ:ld] ['bɑ:b(ə)rə] ['wɪlmən] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [id] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]

"	Miss	Burton	,	"	called	Barbara	Willman	,	"	do	you	think	he'd	give	us	his
"	错过	伯顿	,	"	称为	芭芭拉	威尔曼	,	"	做	你	思考	他会	给	我们	他的

['ɔ:təgrɑ:f] ? "

autograph	?	"
签名	?	"

“伯顿小姐，”芭芭拉·威尔曼问道，“您觉得他会给我们签名吗？”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪv] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

"	Now	,	children	,	I've	warned	you	about	that	.
"	现在	,	孩子们	,	我已经	警告	你	关于	那	.

“孩子们，我已经警告过你们了。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

You	mustn't	annoy	him	.
你	不得	烦人	他	.

你千万不能惹他生气。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mu:vi] ['æktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] .

Mr	.	George	is	a	famous	movie	actor	,	and	his	time	is	valuable	.
先生	.	乔治	是	一个	著名的	电影	演员	,	和	他的	时间	是	有价值的	.

乔治先生是一位著名电影演员，他的时间很宝贵。

[ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

It's	very	kind	of	him	to	offer	to	speak	to	us	,
它是	非常	种类	的	他	到	提供	到	说话	到	我们	,

他能主动提出和我们交谈，真是太好了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [səʊ] ['meni] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

especially	when	so	many	grown	-	up	people	are	anxious	to	hear	him	,
尤其	什么时候	所以	许多	生长	-	向上	人们	是	焦虑的	到	听到	他	,

尤其是当这么多成年人都渴望听到他的声音时，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] . "

but	we	mustn't	take	advantage	of	his	kindness	.	"
但	我们	不得	拿	优势	的	他的	仁慈	.	"

但我们不能利用他的善意。

" [bʌt; bət][hi:; hi][laɪks] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['bɜ:tn] !

"	But	he	likes	children	,	Miss	Burton	!
"	但	他	点赞	孩子们	,	错过	伯顿	!

“但他喜欢孩子，伯顿小姐！”

[maɪ][bɪg]['sɪstə(r)] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vi] [ˌmægə'zi:n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [hi:z] [dʒʌst]['kreɪzi][ə'baʊt][ðem; ðəm]

My	big	sister	read	in	a	movie	magazine	where	it	said	he's	just	crazy	about	them
我的	大的	姐姐	读	在	一个	电影	杂志	在哪里	它	说	他是	只是	疯狂的	关于	他们

. "

:	"
.	"

我姐姐在一本电影杂志上看到，上面说他简直对她们着迷了。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] — [hiːz] [nɒt][ɪn] [gʊd] [helθ] , ['tʃɪldrən] .
" I know , but — he's not in good health , children .
" 我 知道 , 但 — 他是 不是 在 好的 健康 , 孩子们 .

“我知道，但是——他的身体状况不太好，孩子们。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['fiːvə(r)][ɪn]['æfrɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['laɪənz] ,
They say he got jungle fever in Africa , where he was shooting all those lions ,
他们 说 他 得到 丛林 发烧 在 非洲 , 在哪里 他 曾是 射击 全部 那些 狮子 ,

他们说他在非洲得了丛林热，因为他在那里猎杀了那么多狮子。

[ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəsɪz] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['pɪktʃə(r)] .
and rhinoceroses , and elephants for his new picture .
和 犀牛病 , 和 大象 为了 他的 新的 图片 .

他的新画作中还有犀牛和大象。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɒðə(r)][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
That's why you mustn't bother him too much . "
那就是 为什么 你 不得 打扰 他 也 很多 . "

所以你最好不要太打扰他。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [mɪs] ['bɜːtn] .
" But he looks so big and strong , Miss Burton .
" 但 他 看起来 所以 大的 和 强的 , 错过 伯顿 .

“但是他看起来那么高大强壮，伯顿小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][saɪn][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ! "
It wouldn't hurt him to sign an autograph ! "
它 不会 伤害 他 到 符号 一个 签名 ! "

给他签个名又不会害他!

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'sɜːtɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Oh , yes , it would , " asserted one little girl .
" 哦 , 是的 , 它 会 , " 断言 一 小的 女孩 .

“哦，是的，肯定会的，”一个小女孩断言道。

" [hiː; hi] [ʃeɪks] .
" He shakes .
" 他 奶昔 .

他浑身颤抖。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪks] . "
When he has an attack of fever , his hand shakes . "
什么时候 他 有 一个 攻击 的 发烧 , 他的 手 奶昔 . "

他发烧的时候，手会发抖。

" [jes] , ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði]['deindʒəz]
" Yes , Africa is a dangerous continent , and one never knows how the dangers
" 是的 , 非洲 是 一个 危险的 大陆 , 和 一 绝不 知道 如何 这 危险
[wɪl] [straɪk] [wʌn] ,
will strike one ,
将要 罢工 一 ,

“是的，非洲是一个危险的大陆，谁也不知道危险会以何种方式降临到自己身上。”

" [sed] [mɪs] ['bɜːtn] [kəm'pleɪsntli] .
" said Miss Burton complacently .
" 说 错过 伯顿 自满地 .

伯顿小姐得意洋洋地说。

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['breɪvli] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
" So we must all remember how bravely Mr . George is fighting his misfortune
" 所以 我们 必须 全部 记住 如何 勇敢地 先生 . 乔治 是 斗争 他的 不幸
,
,
,

所以，我们都应该记住乔治先生是如何勇敢地与不幸作斗争的。

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)][best][nɒt][tuː; tə]['taɪə(r)][hɪm][aʊt] .
and do our best not to tire him out .
和 做 我们的 最好的 不是 到 胎 他 出去 .

我们要尽力不让他疲惫。

" [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [kɜːt] ['dʒɔːrdʒɪz]
" In the bright light that flooded the afternoon breakfast table , Curt George's
" 在 这 明亮的 光 那 被淹 这 下午 早餐 桌子 , 科特 乔治的
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

在午后早餐桌上明亮的阳光下，柯特·乔治英俊的.....

['mænli] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
manly face wore an expression of distress .
男子气概 脸 穿着 一个 表达 的 痛苦 .

男子的脸上露出痛苦的表情。

[hiː; hi] [grəʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [aɪv] [gɒt] , [wɒt] [ə; eɪ] [hed] .
He groaned dismally , and muttered , " What a head I've got , what a head .
他 呻吟 令人沮丧地 , 和 低声说道 , " 什么 一个 头 我已经 得到 , 什么 一个 头 .

他沮丧地呻吟着，喃喃自语道："我的脑袋真糟糕，我的脑袋真糟糕。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv][kidz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə] [pɪk]
How do you expect me to face that gang of kids without a drink to pick
如何 做 你 预计 我 到 脸 那 帮派 的 孩子们 没有 一个 喝 到 挑选
[ˌem 'iː][ʌp] ? "
me up ? "
我 向上 ? "

你觉得我没酒喝，怎么面对那群孩子？

" [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][drɪŋk] , " [sed] ['kærəl] .
" You've had your drink , " said Carol .
" 你已经 有 你的 喝 , " 说 颂歌 .

"你已经喝过了，"卡罗尔说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][slɪm] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
She was slim , attractive , and efficient .
她 曾是 苗条的 , 吸引人的 , 和 高效的 .

她身材苗条，容貌姣好，工作效率高。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
At the moment she was being more efficient than attractive , and she
在 这 片刻 她 曾是 存在 更多的 高效的 比 吸引人的 , 和 她
[kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
could sense his resentment .
可以 感觉 他的 怨恨 .

此刻，她的效率远高于她的魅力，她能感觉到他的不满。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][get] .
" That's all you get .
" 那就是 全部 你 得到 .

"这就是你所能得到的全部。"

[naʊ] , [leɪ] [ɒf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['səʊbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

Now	**,**	**lay**	**off**	**,**	**and**	**try**	**to**	**be**	**reasonably**	**sober**	**,**	**for**	**a**	**change**	**.**	**"**
现在	,	躺	离开	,	和	尝试	到	是	合理	清醒	,	为了	一个	改变	.	"

现在，别再胡闹了，试着保持清醒，就这一次。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [kidz] !

"	**But**	**those**	**kids**	**!**
"	但	那些	孩子们	!

但是那些孩子!

[ðel] [skwiːl] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l] — "

They'll	**squeal**	**and**	**giggle**	**—**	**"**
他们会	尖叫	和	傻笑	—	"

他们会尖叫，会咯咯笑——"

" ['ðer] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [woʊnt][spɒt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [drʌŋk] .

"	**They're**	**about**	**the**	**only**	**audience**	**in**	**the**	**world**	**that**	**won't**	**spot**	**you**	**as**	**a**	**drunk**	**.**
"	它们是	关于	这	仅有的	观众	在	这	世界	那	惯于	点	你	作为	一个	醉	.

"他们是世界上唯一不会把你当成醉汉的观众。"

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [huːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʃeɪks]

God	**knows**	**where**	**I**	**could**	**find**	**any**	**one**	**else**	**who'd**	**believe**	**that**	**your**	**hand**	**shakes**
上帝	知道	在哪里	我	可以	寻找	任何	一	别的	谁会	相信	那	你的	手	奶昔

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] . "

because	**of**	**fever**	**.**	**"**
因为	的	发烧	.	"

天知道我还能去哪儿找到另一个相信手抖是因为发烧的人。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][best] ['ɪntrəsts] , ['kærəl] .

"	**I**	**know**	**that**	**you're**	**looking**	**out**	**for**	**my**	**best**	**interests**	**,**	**Carol**	**.**
"	我	知道	那	你是	寻找	出去	为了	我的	最好的	兴趣	,	颂歌	.

"我知道你是为了我好，卡罗尔。"

[bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)][drɪŋk] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

But	**one**	**more**	**drink**	**wouldn't**	**hurt**	**me**	**.**
但	一	更多的	喝	不会	伤害	我	.

但再喝一杯应该不会有什么坏处。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , " [aɪ][doʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] ['drʌŋks] , [kɜːt] .

"	**She**	**said**	**wearily**	**,**	**but**	**firmly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**argue**	**with**	**drunks**	**,**	**Curt**	**.**
"	她	说	疲劳	,	但	牢牢	,	"	我	不	争论	和	醉汉	,	科特	.

她疲惫但坚定地说："我不和醉汉争论，柯特。"

[aɪ][dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

I	**just**	**go**	**ahead**	**and**	**protect**	**them**	**from**	**themselves**	**.**
我	只是	去	前方	和	保护	他们	从	他们自己	.

我只是主动保护他们，让他们免受自身伤害。

[nəʊ] [drɪŋks] . "

No	**drinks**	**.**	**"**
不	饮料	.	"

禁止饮酒。

" ['ɑːftəwədz] ? "

"	**Afterwards**	**?**	**"**
"	然后	?	"

"然后？"

" [aɪ][kænt] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	**I**	**can't**	**watch**	**you**	**the**	**way**	**a**	**mother**	**watches**	**a**	**child**	**.**
"	我	不能	手表	你	这	方式	一个	母亲	手表	一个	孩子	.

"我无法像母亲看着孩子那样看着你。"

" [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'plaɪ] [sent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [tæk] .

"	The	contemptuous	reply	sent	his	mind	off	on	a	new	tack	.
"	这	轻蔑的	回复	发送	他的	头脑	离开	在	一个	新的	钉	.

"这句轻蔑的回答让他的思绪转向了另一个方向。"

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] . "

"	You	could	if	we	were	married	.	"
"	你	可以	如果	我们	是	已婚	.	"

"如果我们结婚了，你就可以。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['mæriɪŋ] [wi:k] ['kærəktəz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ðem; ðəm] . "

"	I've	never	believed	in	marrying	weak	characters	to	reform	them	.	"
"	我已经	绝不	相信	在	结婚	虚弱的	人物	到	改革	他们	.	"

"我从来不相信通过与性格软弱的人结婚来改造他们。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [pru:vd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] — "

"	But	if	I	proved	to	you	that	I	could	change	—	"
"	但	如果	我	已证实	到	你	那	我	可以	改变	—	"

"但如果我能向你证明我可以改变——"

" [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] ['ɑ:ftəwədz] . "

"	Prove	it	first	,	and	I'll	consider	your	proposal	afterwards	.	"
"	证明	它	第一的	,	和	患病的	考虑	你的	提议	然后	.	"

"先证明给你看，之后我再考虑你的提议。"

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kri:tʃə(r)] , ['kærəl] .

"	You	certainly	are	a	cold	-	blooded	creature	,	Carol	.
"	你	当然	是	一个	寒冷的	-	血腥	生物	,	颂歌	.

"你真是个冷血动物，卡罗尔。"

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] . "

But	I	suppose	that	in	your	profession	you	have	to	be	.	"
但	我	认为	那	在	你的	职业	你	有	到	是	.	"

但我想，在你的职业中，你必须如此。

" [kəʊld] , [sə'spɪʃəs] , ['nɑ:sti] — [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	Cold	,	suspicious	,	nasty	—	and	reliable	.
"	寒冷的	,	可疑的	,	可恶的	—	和	可靠的	.

"冷酷、多疑、令人厌恶——但可靠。"

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [ai] [mʌst; məst] [di:l] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] , ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd]

It's	inevitable	when	I	must	deal	with	such	warm	-	hearted	,	trusting	,	and
它是	不可避免的	什么时候	我	必须	交易	和	这样的	温暖的	-	心地	,	信任	,	和

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['klaɪənts] .

unreliable	clients	.
不可靠的	客户	.

面对如此热情、轻信他人却又不可靠的客户，这种情况是不可避免的。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm]

"	He	watched	her	move	about	the	room	,	clearing	away	the	dishes	from
"	他	观看	她	移动	关于	这	房间	,	清理	离开	这	菜肴	从

[hɪz; ɪz] ['mi:gə(r)] ['brekfəst] .

his	meager	breakfast	.
他的	微薄	早餐	.

他看着她在房间里走来走去，收拾着他那点可怜的早餐剩下的碗碟。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['hʌmɪŋ] , ['kærəl] ? "

"	What	are	you	humming	,	Carol	?	"
"	什么	是	你	哼唱	,	颂歌	?	"

卡罗尔，你在哼什么歌?

" [wɒz; wəz][ai] ['hʌmɪŋ] ? "
" Was I humming ? "
" 曾是 我 哼唱 ? "

我当时是在哼歌吗?

" [ai] [θɔ:t] [ai]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
" I thought I recognized it — All of Me , Why Not Take All of Me ?
" 我 想法 我 认可 它 — 全部 的 我 , 为什么 不是 拿 全部 的 我 ?

“我以为我认出了它——《All of Me》，为什么不带走我的一切?

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [gɪvz] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
Your subconscious gives you away .
你的 潜意识 给予 你 离开 .

你的潜意识会出卖你。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] ! "
You really want to marry me ! "
你 真的 想 到 结婚 我 ! "

你真的想娶我!

" [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:lli] .
" A mistake , " she said coolly .
" 一个 错误 , " 她 说 冷静地 .

“是个错误,”她冷冷地说。

" [maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" My subconscious doesn't know what it's talking about .
" 我的 潜意识 不 知道 什么 它是 说 关于 .

我的潜意识不知道自己在说什么。

[ɔ:l][aɪ][wɒnt][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ten][pə(r)][sent] . "
All I want of you is the usual ten per cent . "
全部 我 想 的 你 是 这 通常 十 每 中心 . "

我想要的只是你照例给的百分之十。

" [kænt][ju:; jʊ] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] [jʊr; jər][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]
" Can't you forget for a moment that you're an agent , and remember
" 不能 你 忘记 为了 一个 片刻 那 你是 一个 代理人 , 和 记住
[ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʊmən] ,
that you're a woman ,
那 你是 一个 女士 ,

“你就不能暂时忘记你是一名经纪人，记住你是一名女性吗?”

[tu:] ? "
too ? "
也 ? "

也? ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] [drʌŋk] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] .
Not unless you forget that you're a drunk , and remember that you're a man .
不是 除非 你 忘记 那 你是 一个 醉 , 和 记住 那 你是 一个 男人 .

除非你忘记自己是个酒鬼，并且记住自己是个男人。

[nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][dræŋk][jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] ['æfrɪkə] — "

Not	unless	you	make	me	forget	that	you	drank	your	way	through	Africa	—	"
不是	除非	你	制作	我	忘记	那	你	喝	你的	方式	通过	非洲	—	"

除非你让我忘记你一路喝遍非洲——"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

"	Because	you	weren't	there	with	me	!	"
"	因为	你	不是	那里	和	我	!	"

"因为你当时不在我身边！"

" — [wɪð] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dres] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['hʌntərz] ['aʊtfɪt]

"	—	with	hardly	enough	energy	to	let	them	dress	you	in	that	hunter's	outfit
"	—	和	几乎	足够的	活力	到	让	他们	裙子	你	在	那	猎人的	全套服装

[ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['laɪənz] . "

and	photograph	you	as	if	you	were	shooting	lions	.	"
和	照片	你	作为	如果	你	是	射击	狮子	.	"

"——你甚至没有足够的精力让他们给你穿上猎人的服装，然后像拍猎狮一样给你拍照。"

" [jʊr; jər][səʊ] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , ['kærəl] .

"	You're	so	unforgiving	,	Carol	.
"	你是	所以	毫不留情	,	颂歌	.

"卡罗尔，你真是太不宽容了。"

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] — ['kɒnʃəsli] , [ðæt] [ɪz] ? "

You	don't	have	much	use	for	me	,	do	you	—	consciously	,	that	is	?	"
你	不	有	很多	使用	为了	我	,	做	你	—	有意识地	,	那	是	?	"

你觉得我没什么用处，是吗？——我是说，你表面上这么认为？

" ['fræŋkli] , [kɜːt] , [nəʊ] .

"	Frankly	,	Curt	,	no	.
"	坦率地说	,	科特	,	不	.

"坦白说，科特，不。"

[ai][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] . "

I	don't	have	much	use	for	useless	people	.	"
我	不	有	很多	使用	为了	无用	人们	.	"

我不太喜欢没用的人。

" [aɪm][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] .

"	I'm	not	entirely	useless	.
"	我是	不是	完全	无用	.

"我并非完全没用。"

[ai] [ɜːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ten][pə(r)][sent] — "

I	earn	you	that	ten	per	cent	—	"
我	赚	你	那	十	每	中心	—	"

我为你挣到那百分之十——"

" [aɪ'd]['glædli] [fɔː'gəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['səʊbə(r)] . "

"	I'd	gladly	forego	that	to	see	you	sober	.	"
"	ID	乐意	放弃	那	到	看	你	清醒	.	"

"我宁愿放弃这一切，只求你清醒过来。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

"	But	it's	your	contempt	for	me	that	drives	me	to	drink	.
"	但	它是	你的	鄙视	为了	我	那	驱动	我	到	喝	.

"但正是你对我的蔑视让我借酒消愁。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kidi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

And	when	I	think	of	having	to	face	those	dear	little	kiddies	with	nothing	inside
和	什么时候	我	思考	的	拥有	到	脸	那些	亲爱的	小的	孩子们	和	没有什么	里面

[ˌem 'iː] — "

me	—	"
我	—	"

每当我想到要面对那些可爱的小孩子们，而我内心却空无一物——"

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpinəs] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

"	There	should	be	happiness	inside	you	at	the	thought	of	your	doing	a
"	那里	应该	是	幸福	里面	你	在	这	想法	的	你的	正在做	一个

[gʊd] [diːd] .

good	deed	.
好的	契据	.

"想到自己做了好事，内心应该感到快乐。"

[nɒt] [ə; eɪ][drɒp] , [dʒɔːdʒ] , [nɒt][ə; eɪ][drɒp] .

Not	a	drop	,	George	,	not	a	drop	.
不是	一个	降低	,	乔治	,	不是	一个	降低	.

一滴都不要，乔治，一滴都不要。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [druː] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪspə(r)] ['ɪntuː]

"	The	two	little	girls	drew	apart	from	the	others	and	began	to	whisper	into
"	这	二	小的	女孩们	画	除	从	这	其他的	和	开始	到	耳语	进入

[iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] .

each	other's	ears	.
每个	其他的	耳朵	.

两个小女孩与其他人拉开距离，开始互相耳语。

[ðə; ði] ['wɪspərz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['gɪg(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

The	whispers	were	punctuated	by	giggles	which	made	the	entire	childish
这	低语	是	标点符号	经过	咯咯笑	哪个	制成	这	全部的	幼稚

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːm] [kwaɪt]['nɔːm(ə)l] .

conversation	seem	quite	normal	.
对话	似乎	相当	普通的	.

窃窃私语中夹杂着咯咯的笑声，让整个幼稚的对话显得十分正常。

[bʌt; bət][pə'lɪt][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] .

But	Palit	was	in	no	laughing	mood	.
但	帕利特	曾是	在	不	笑	情绪	.

但帕利特当时一点也笑不出来。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['keələs] , ['mæntəʊ] .

He	said	,	in	his	own	language	,	"	You're	getting	careless	,	Manto	.
他	说	,	在	他的	自己的	语言	,	"	你是	获得	粗心	,	曼托	.

他用自己的语言说："曼托，你越来越粗心了。"

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

You	had	no	business	imitating	her	expression	.	"
你	有	不	商业	模仿	她	表达	.	"

你根本不应该模仿她的表情。

" [aɪm] ['sɒri] , [pə'lɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sə'dʒestɪv] .

"	I'm	sorry	,	Palit	,	but	it	was	so	suggestive	.
"	我是	对不起	,	帕利特	,	但	它	曾是	所以	暗示性的	.

"对不起，帕利特，但这话太露骨了。"

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestəbl] ['pɜːs(ə)n] . "

And	I'm	a	very	suggestible	person	.	"
和	我是	一个	非常	易受暗示的	人	.	"

而且我很容易受人影响。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
" So am I .
" 所以 是 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][ai][kən'trəʊl][maɪ'self] . "
But I control myself . "
但 我 控制 我 . "

但我能控制自己。

" [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" Still , if the temptation were great enough , I don't think you'd be able to
" 仍然 , 如果 这 诱惑 是 伟大的 足够的 , 我 不 思考 你会 是 有能力的 到
[rɪ'zɪst] ['aɪðə(r)] . "
resist either . "
抵抗 任何一个 . "

“不过，如果诱惑足够大，我想你也无法抗拒。”

" [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪ'zɪst] . "
" The issues are important enough to make me resist . "
" 这 问题 是 重要的 足够的 到 制作 我 抵抗 . "

“这些问题非常重要，足以让我奋起反抗。”

" [stɪl] , [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Still , I thought I saw your own face taking on a bit of her expression
" 仍然 , 我 想法 我 锯 你的 自己的 脸 采取 在 一个 少量 的 她 表达
[tu:] . "
too . "
也 . "

“不过，我好像也看到你的脸上浮现出了一些和她一样的表情。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , ['mæntəʊ] .
" You are imagining things , Manto .
" 你 是 想象 事物 , 曼托 .

“曼托，你是在胡思乱想。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [mis'teik] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] —
Another thing , that mistake in starting to say you were two hundred years old —
其他 事物 , 那 错误 在 开始 到 说 你 是 二 百 年 老的 —
"
"
"

还有一件事，你一开始就说自己两百岁了，这是个错误——”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" They would have thought it a joke .
" 他们 会 有 想法 它 一个 开玩笑 .

他们会以为这是个玩笑。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] ['ni:tli] . "
And I think I got out of that rather neatly . "
和 我 思考 我 得到 出去 的 那 相当 整齐地 . "

我觉得我脱身得相当漂亮。

" [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [skeɪt] [ɒn] [θɪn] [aɪs] , [doʊnt][ju:; jʊ] , ['mæntəʊ] ?
" You like to skate on thin ice , don't you , Manto ?
" 你 喜欢 到 滑冰 在 薄的 冰 , 不 你 , 曼托 ?

“你喜欢在薄冰上滑行，是吧，曼托？”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪt] .
Just as you did when you changed your height .
只是 作为 你 做过 什么时候 你 已更改 你的 高度 .

就像你改变身高时那样。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ʃrɪŋkɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɪn]['pʌblɪk][laɪk] [ðæt] . "

You	had	no	business	shrinking	right	out	in	public	like	that	.	"
你	有	不	商业	收缩	正确的	出去	在	民众	喜欢	那	.	"

你不应该在公共场合那样畏缩不前。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfʊli] .

"	I	did	it	skillfully	.
"	我	做过	它	巧妙地	.

我做得非常娴熟。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['nəʊtɪst] . "

Not	a	single	person	noticed	.	"
不是	一个	单身的	人	注意到	.	"

没有一个人注意到。

" [ai] ['nəʊtɪst] . "

"	I	noticed	.	"
"	我	注意到	.	"

我注意到了。

" [doʊnt]['kwɪb(ə)l] . "

"	Don't	quibble	.	"
"	不	狡辩	.	"

别吹毛求疵了。

" [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] .

"	I	don't	intend	to	.
"	我	不	打算	到	.

我不打算这样做。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['veri] [ʃɑːp] [aɪz] .

Some	of	these	children	have	very	sharp	eyes	.
一些	的	这些	孩子们	有	非常	锋利的	眼睛	.

这些孩子中有些视力非常好。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [siː] .

You'd	be	surprised	at	what	they	see	.
你会	是	惊讶	在	什么	他们	看	.

他们看到的东西会让你大吃一惊。

" ['mæntəʊ] [sed] ['tɒlərəntli] , " [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['dʒɪtəri] , [pə'lɪt] .

"	Manto	said	tolerantly	,	"	You're	getting	jittery	,	Palit	.
"	曼托	说	宽容地	,	"	你是	获得	紧张不安	,	帕利特	.

曼托宽容地说："帕利特，你开始紧张了。"

[wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː] [lɒŋ] . "

We've	been	away	from	home	too	long	.	"
我们已经	到过	离开	从	家	也	长的	.	"

我们离家太久了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒɪtəri][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	am	not	jittery	in	the	least	.
"	我	是	不是	紧张不安	在	这	至少	.

我一点也不紧张。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [djuː][keə(r)] . "

But	I	believe	in	taking	due	care	.	"
但	我	相信	在	采取	到期的	关心	.	"

但我相信应该谨慎行事。

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	What	could	possibly	happen	to	us	?
"	什么	可以	可能	发生	到	我们	?

我们究竟会遭遇什么?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

If	we	were	to	announce	to	the	children	and	the	teacher	,
如果	我们	是	到	宣布	到	这	孩子们	和	这	老师	,

如果我们向孩子们和老师宣布，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [zuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪg'zæktli] [huː] [ænd; ənd] [wɒt]

and	to	every	one	in	this	zoo	,	for	that	matter	,	exactly	who	and	what
和	到	每一个	一	在	这	动物园	,	为了	那	事情	,	确切地	WHO	和	什么

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

we	were	,
我们	是	,

而且，对于动物园里的每一个人来说，我们究竟是谁，我们究竟是什么样的人，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

they	wouldn't	believe	us	.
他们	不会	相信	我们	.

他们不相信我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt]['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɑːm]

And	even	if	they	did	,	they	wouldn't	be	able	to	act	rapidly	enough	to	harm
和	甚至	如果	他们	做过	,	他们	不会	是	有能力的	到	行为	快速	足够的	到	伤害

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

即使他们真的这么做了，他们也无法迅速采取行动伤害我们。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	You	never	can	tell	about	such	things	.
"	你	绝不	能	告诉	关于	这样的	事物	.

这种事谁也说不准。

[waɪz] — ['piːp(ə)l] — ['sɪmpli] [doʊnt] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑːnsiz] . "

Wise	—	people	—	simply	don't	take	unnecessary	chances	.	"
明智的	—	人们	—	简单地	不	拿	不必要	机会	.	"

明智的人不会冒不必要的风险。

" [aɪl] [grɑːnt] [ðæt] [jʊr; jər][maɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] . "

"	I'll	grant	that	you're	my	superior	in	such	wisdom	.	"
"	患病的	授予	那	你是	我的	优越的	在	这样的	智慧	.	"

“我承认，在这方面，你的智慧比我强。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][sɑː'kæstɪk] , ['mæntəʊ] , [ai] [nəʊ] [aɪm][suː'pɪəriə(r)] .

"	You	needn't	be	sarcastic	,	Manto	,	I	know	I'm	superior	.
"	你	不必	是	讽刺的	,	曼托	,	我	知道	我是	优越的	.

“曼托，你不必这么讽刺我，我知道我比你强。”

[ai]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['gɒdsend] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] — [juː; jʊ][doʊnt] .

I	realize	what	a	godsend	this	planet	is	—	you	don't	.
我	意识到	什么	一个	天赐之物	这	行星	是	—	你	不	.

我意识到这个星球是多么珍贵的礼物——而你却没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['grævəti] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]['prɒpə(r)]['kemɪk(ə)l]

It	has	the	right	gravity	,	a	suitable	atmosphere	,	the	proper	chemical
它	有	这	正确的	重力	,	一个	合适的	气氛	,	这	恰当的	化学

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] . "

composition	—	everything	.	"
作品	—	一切	.	"

它拥有合适的重力、适宜的大气、恰当的化学成分——一切条件都具备。”

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] . "

"	Including	a	population	that	will	be	helpless	before	us	.	"
"	包括	一个	人口	那	将要	是	无助	前	我们	.	"

“其中包括在我们面前毫无还手之力的民众。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] . "

"	And	you	would	take	chances	of	losing	all	this	.	"
"	和	你	会	拿	机会	的	输	全部	这	.	"

“而你却要冒着失去这一切的风险。”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [pə'lɪt] .

"	Don't	be	silly	,	Palit	.
"	不	是	愚蠢的	,	帕利特	.

“别傻了，帕利特。”

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['teɪkɪŋ] ? "

What	chances	am	I	taking	?	"
什么	机会	是	我	采取	?	"

我冒了多大的风险?

" [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

"	The	chance	of	being	discovered	.
"	这	机会	的	存在	发现	.

被发现的几率。

[hɪə(r)][wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

Here	we	stumble	on	this	place	quite	by	accident	.
这里	我们	绊倒	在	这	地方	相当	经过	事故	.

我们纯属偶然地发现了这个地方。

[nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

No	one	at	home	knows	about	it	,	no	one	so	much	as	suspects	that	it	exists	.
不	一	在	家	知道	关于	它	,	不	一	所以	很多	作为	嫌疑人	那	它	存在	.

家里没人知道这件事，甚至没人怀疑它的存在。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɪli] [θɪŋz]

We	must	get	back	and	report	—	and	you	do	all	sorts	of	silly	things
我们	必须	得到	后退	和	报告	—	和	你	做	全部	排序	的	愚蠢的	事物

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'viːl] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

which	may	reveal	what	we	are	,
哪个	可能	揭示	什么	我们	是	,

我们必须回去汇报——而你却做了很多愚蠢的事情，这可能会暴露我们的真实身份。

[ænd; ənd] [liːd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][sə'spekt][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

and	lead	these	people	to	suspect	their	danger	.
和	带领	这些	人们	到	怀疑	他们的	危险	.

并使这些人意识到自己身处险境。

" [ðɪs] [taɪm] , - ['gɪg(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][mɪə(r)] ['kæməflɑːʒ] ,

"	This	time	,	Manto's	giggle	was	no	longer	mere	camouflage	,
"	这	时间	,	-	傻笑	曾是	不	更长	仅仅	伪装	,

这一次，曼托的笑声不再仅仅是伪装了。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [haʊ] [hiː; hi][felt] .

but	expressed	to	a	certain	degree	how	he	felt	.
但	表达	到	一个	肯定	程度	如何	他	毛毡	.

但他还是在一定程度上表达了自己的感受。

" [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sə'spekt] .

"	They	cannot	possibly	suspect	.
"	他们	不能	可能	怀疑	.

他们不可能怀疑。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

We	have	been	all	over	the	world	,
我们	有	到过	全部	超过	这	世界	,

我们去过世界各地，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [fɔːmz] [ænd; ənd][ə'dæptɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['meni] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

we	have	taken	many	forms	and	adapted	ourselves	to	many	customs	,	and
我们	有	已采取	许多	表格	和	改编	我们自己	到	许多	海关	,	和

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sə'spektɪd] .

no	one	has	suspected	.
不	一	有	怀疑	.

我们采取了多种形式，适应了多种习俗，却没有人怀疑过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] ['riːəli] ['θret(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

And	even	if	danger	really	threatened	,	it	would	be	easy	to	escape	.
和	甚至	如果	危险	真的	威胁	,	它	会	是	简单的	到	逃脱	.

即使真的面临危险，也很容易逃脱。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hɜː'self] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

I	could	take	the	form	of	the	school	teacher	herself	,	of	a	policeman	,
我	可以	拿	这	形式	的	这	学校	老师	她自己	,	的	一个	警察	,

我可以化身为学校老师，也可以化身为警察，

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

of	any	one	in	authority	.
的	任何	一	在	权威	.

任何掌权者。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

However	,	at	present	there	is	not	the	slightest	shadow	of	danger	.
然而	,	在	展示	那里	是	不是	这	丝毫	阴影	的	危险	.

然而，目前丝毫没有危险的迹象。

[səʊ] , [pə'lɪt] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][stɒp] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] .

So	,	Palit	,	you	had	better	stop	being	fearful	.
所以	,	帕利特	,	你	有	更好的	停止	存在	可怕	.

所以，帕利特，你最好别再害怕了。

" [pə'lɪt] [sed] ['fɜːmli] , " [biː; bi]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] .

"	Palit	said	firmly	,	"	Be	careful	,	and	I	won't	be	fearful	.
"	帕利特	说	牢牢	,	"	是	小心	,	和	我	惯于	是	可怕	.

帕利特坚定地说："小心点，我就不会害怕。"

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

That's	all	there	is	to	it	.	"
那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] .

"	I'll	be	careful	.
"	患病的	是	小心	.

我会小心的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

After	all	,	I	shouldn't	want	us	to	lose	these	children	.
后	全部	,	我	不应该	想	我们	到	失去	这些	孩子们	.

毕竟，我不应该希望我们失去这些孩子。

['ðer] [səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [niːd] .

They're	so	exactly	the	kind	we	need	.
它们是	所以	确切地	这	种类	我们	需要	.

他们正是我们需要的那种人。

[lʊk] [haʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [ˌʌnə'freɪd] , [haʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'dæpt] [tuː; tə] ['eni]

Look	how	inquiring	they	are	,	how	unafraid	,	how	quick	to	adapt	to	any
看	如何	查询	他们	是	,	如何	无所畏惧	,	如何	快的	到	适应	到	任何

['sɜːkəmstənsɪz] —

circumstances	—
情况	—

看看他们多么好问，多么无所畏惧，多么能迅速适应任何环境——

" [mɪs] ['bɜːrtənz] [vɔɪs] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] ?

"	Miss	Burton's	voice	said	,	"	Good	gracious	,	children	,	what	language	are	you	using	?
"	错过	伯顿的	嗓音	说	,	"	好的	亲切	,	孩子们	,	什么	语言	是	你	使用	?

伯顿小姐的声音传来："我的天哪，孩子们，你们在说什么语言？"

[griːk] ?

Greek	?
希腊语	?

希腊语?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː] [laʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

"	They	had	been	speaking	too	loud	,	they	had	been	overheard	.
"	他们	有	到过	请讲	也	大声	,	他们	有	到过	无意中听到	.

他们说话声音太大，被人听到了。

[pə'lɪt] [ænd; ənd] ['mæntəʊ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ['kɔɪli] .

Palit	and	Manto	stared	at	each	other	,	and	giggled	coyly	.
帕利特	和	曼托	凝视	在	每个	其他	,	和	咯咯地笑	羞涩地	.

帕利特和曼托互相凝视着，羞涩地咯咯笑了起来。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [pə'lɪt] [sed] , " [oʊneɪ] , - - ! "

Then	,	after	a	second	to	think	,	Palit	said	,	"	Onay	,	Issmay	Urtonbay	!	"
然后	,	后	一个	第二	到	思考	,	帕利特	说	,	"	奥奈	,	-	-	!	"

然后，帕利特思考了一会儿，说道："奥奈，伊斯梅·厄顿拜！"

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" ['frɑːnsɪs] [ʃril] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [griːk] , [mɪs] ['bɜːtn] , [ɪts] ['lætɪn] — [pɪg] - ['lætɪn] .

"	Frances	shrilled	triumphantly	,	"	It	isn't	Greek	,	Miss	Burton	,	it's	Latin	—	Pig	-	Latin	.
"	弗朗西丝	尖锐的	凯旋而归	,	"	它	不是	希腊语	,	错过	伯顿	,	它是	拉丁	—	猪	-	拉丁	.

"弗朗西丝得意地尖叫道：'伯顿小姐，这不是希腊语，这是拉丁语——猪拉丁语。'

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [nəʊ] , [mɪs] ['bɜːtn] . - "

She	said	,	'	No	,	Miss	Burton	.	'	"
她	说	,	-	不	,	错过	伯顿	.	-	"

她说："不，伯顿小姐。"

" [gʊd] ['hevənz] , [wɒt] [ɪz] [pɪg] - ['lætɪn] ? "

"	Good	heavens	,	what	is	Pig	-	Latin	?	"
"	好的	天	,	什么	是	猪	-	拉丁	?	"

"我的天哪，猪拉丁语是什么？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bækwədz] .

"	It's	a	kind	of	way	of	talking	where	you	talk	kind	of	backwards	.
"	它是	一个	种类	的	方式	的	说	在哪里	你	讲话	种类	的	向后	.

"这是一种说话方式，说话的方式有点像倒着说。"

[laɪk] , [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] , [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] , - . "

Like	,	you	don't	say	,	Me	,	you	say	,	Emay	.	"
喜欢	,	你	不	说	,	我	,	你	说	,	-	.	"

比如，你不说"我"，而是说"艾玛"。

" [juː; jʊ][doʊnt][seɪ] , [jes] , [juː; jʊ][seɪ] - , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" You don't say , Yes , you say Esyay , " added another little girl .
" 你 不 说 , 是的 , 你 说 - , " 额外 其他 小的 女孩 .

"你不能说'是'，你要说'Esyay'，"另一个小女孩补充道。

" [juː; jʊ][doʊnt][seɪ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ][seɪ] , - .
" You don't say , You , you say , Ouyay .
" 你 不 说 , 你 , 你 说 , - .

"你不说'你'，而要说'欧亚'。"

[juː; jʊ][doʊnt][seɪ] — "
You don't say — "
你 不 说 — "

你不说——

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ai][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] . "
" All right , all right , I get the idea . "
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 得到 这 主意 . "

"好吧好吧，我明白了。"

" [juː; jʊ][doʊnt][seɪ] — "
" You don't say — "
" 你 不 说 — "

"你别说——"

" ['ðætl] [duː; də] , " [sed] [mɪs] ['bɜːtn] ['fɜːmli] .
" That'll do , " said Miss Burton firmly .
" 那将 做 , " 说 错过 伯顿 牢牢 .

"这样就可以了，"伯顿小姐坚定地说。

" [naʊ] , [lets] [get] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] [haʊs] .
" Now , let's get along to the lion house .
" 现在 , 我们来吧 得到 沿着 到 这 狮子 房子 .

"现在，我们去狮子屋吧。"

[ænd; ənd] [pliːz] , ['tʃɪldrən] , [duː; də][nɒt] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] .
And please , children , do not make faces at the lions .
和 请 , 孩子们 , 做 不是 制作 面孔 在 这 狮子 .

孩子们，请不要对着狮子做鬼脸。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv]['piːp(ə)l] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət]
How would you like to be in a cage and have people make faces at
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你愿意被关在笼子里，还要被人嘲笑吗?

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] . "
Always remember to be considerate to others . "
总是 记住 到 是 周到 到 其他的 . "

永远记住要体谅他人。

" ['iːv(ə)n]['laɪənz] , [mɪs] ['bɜːtn] ? "
" Even lions , Miss Burton ? "
" 甚至 狮子 , 错过 伯顿 ? "

"就连狮子也一样，伯顿小姐？"

" ['iːv(ə)n]['laɪənz] . "
" Even lions . "
" 甚至 狮子 . "

"就连狮子也是如此。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ʃɒt] [lɒts][ɒv; əv]['laɪənz] .

"	But	Mr	.	George	shot	lots	of	lions	.
"	但	先生	.	乔治	射击	很多	的	狮子	.

但是乔治先生射杀了很多狮子。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] ? "

Was	he	considerate	of	them	too	?	"
曾是	他	周到	的	他们	也	?	"

他是否也体谅过他们呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪli] ['kwestʃənz] , " [sed] [mɪs] ['bɜ:tn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:mnəs] .

"	There	is	no	time	for	silly	questions	,	"	said	Miss	Burton	,	with	the	same	firmness	.
"	那里	是	不	时间	为了	愚蠢的	问题	,	"	说	错过	伯顿	,	和	这	相同的	硬度	.

“现在没时间问愚蠢的问题了,”伯顿小姐同样坚定地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tru:p] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [pə'lɪt][ænd; ənd]['mæntəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	They	all	trouped	after	her	,	Palit	and	Manto	bringing	up	the	rear	.
"	他们	全部	成群结队的	后	她	,	帕利特	和	曼托	带来	向上	这	后部	.

“他们都跟在她身后，帕利特和曼托走在最后。”

['mæntəʊ]['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð] [ə'mju:zmənt] , " [ðæt] [pɪg] - ['lætɪn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

Manto	giggled	,	and	whispered	with	amusement	,	"	That	Pig	-	Latin	business	was
曼托	咯咯地笑	,	和	低声说道	和	娱乐	,	"	那	猪	-	拉丁	商业	曾是

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [pə'lɪt] .

quick	thinking	,	Palit	.
快的	思维	,	帕利特	.

曼托咯咯地笑了起来，饶有兴致地低声说道：“帕利特，你那套猪拉丁语的把戏真是机智过人。”

[bʌt; bət][ɪn][fækt] , [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

But	in	fact	,	quite	unnecessary	.
但	在	事实	,	相当	不必要	.

但实际上，完全没有必要。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] ! "

The	things	that	you	do	to	avoid	being	suspected	!	"
这	事物	那	你	做	到	避免	存在	怀疑	!	"

为了避免被怀疑，你真是无所不用其极!

" [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [hə:ts] [tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] .

"	It	never	hurts	to	take	precautions	.
"	它	绝不	疼痛	到	拿	防范措施	.

采取预防措施总没坏处。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [li:v] . "

And	I	think	that	now	it	is	time	to	leave	.	"
和	我	思考	那	现在	它	是	时间	到	离开	.	"

我想现在是时候离开了。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] ['di:teɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'pɔ:tɪŋ] .

You	are	always	anxious	to	learn	details	before	reporting	.
你	是	总是	焦虑的	到	学习	细节	前	报道	.

你总是急于了解细节再进行汇报。

[waɪ] [nɒt] [lɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [naʊ] ? "
Why not learn a few more details now ? "
为什么 不是 学习 一个 很少 更多的 细节 现在 ? "

何不现在就了解更多细节呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] .
" Because they are not necessary .
" 因为 他们 是 不是 必要的 .

因为它们并非必要。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] .
We already have a good understanding of human customs and psychology .
我们 已经 有 一个 好的 理解 的 人类 海关 和 心理学 .
"
"
"

我们已经对人类的习俗和心理有了相当的了解。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" But not of the psychology of children .
" 但 不是 的 这 心理学 的 孩子们 .

但不是儿童心理学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'dæpt] .
And they , if you remember , are the ones who will have to adapt .
和 他们 , 如果 你 记住 , 是 这 一个 WHO 将要 有 到 适应 .

如果你还记得的话，他们才是需要做出改变的人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
We shall be asked about them .
我们 将 是 问 关于 他们 .

我们会被问及这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - ['pɜːpəs]
It would be nice if we could report that they are fit for all - purpose
它 会 是 好的 如果 我们 可以 报告 那 他们 是 合身 为了 全部 - 目的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

如果我们能报告说它们适用于所有用途，那就太好了。

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['plænɪts] .
on a wide range of planets .
在 一个 宽的 范围 的 行星 .

在众多行星上。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] . "
Let us stay awhile longer . "
让 我们 停留 一会儿 更长 . "

让我们再待一会儿吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kən'siːd] [pə'lɪt] , ['grʌdʒɪŋli] .
" All right , " conceded Palit , grudgingly .
" 全部 正确的 , " 承认 帕利特 , 勉强 .

"好吧，"帕利特不情愿地承认道。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] ,
So they stayed ,
所以 他们 入住 ,

所以他们留了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðeɪ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔɪnz] [wɪð]
and **out** **of** **some** **twigs** **and** **leaves** **they** **shaped** **the** **necessary** **coins** **with**
和 出去 的 一些 树枝 和 树叶 他们 形状 这 必要的 硬币 和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] ['piːnʌts] ,
which **to** **buy** **peanuts** **,**
哪个 到 买 花生 ,

他们用一些树枝和树叶捏成硬币，用来买花生。

[ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] , [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
and **popcorn** **,** **and** **ice** **cream** **,** **and** **other** **delicacies** **favored** **by** **the** **young** **.**
和 爆米花 , 和 冰 奶油 , 和 其他 美味佳肴 受青睐 经过 这 年轻的 .

还有爆米花、冰淇淋和其他年轻人喜欢的零食。

['mæntəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['iːzi] [ˌpɒpju'lærəti] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Manto **wanted** **to** **win** **easy** **popularity** **by** **treating** **a** **few** **of** **the** **other** **children** **,**
曼托 通缉 到 赢 简单的 人气 经过 治疗 一个 很少 的 这 其他 孩子们 ,

曼托想通过治疗其他几个孩子来轻松赢得人气。

[bʌt; bət] [pə'lɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['gɜːlɪʃ] [fʊt] [daʊn] .
but **Palit** **put** **his** **girlish** **foot** **down** **.**
但 帕利特 放 他的 少女 脚 向下 .

但帕利特却像个女孩子一样坚决反对。

[nəʊ] [juːz] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
No **use** **arousing** **suspicion** **.**
不 使用 唤起 怀疑 .

引起怀疑毫无用处。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] —
Even **as** **it** **was** **—**
甚至 作为 它 曾是 —

即便如此——

" [dʒiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] , " [sed] ['frɑːnsɪs]
" **Gee** **,** **your** **father** **gives** **you** **an** **awful** **lot** **of** **spending** **money** **,** **"** **said** **Frances**
" 吉 , 你的 父亲 给予 你 一个 可怕 很多 的 开支 钱 , " 说 弗朗西丝
['enviəsli] .
enviously **.**
羡慕地 .

"哇，你爸爸给你好多零花钱啊！"弗朗西丝羡慕地说。

" [ɪz] [hiː; hi] [rɪtʃ] ? "
" **Is** **he** **rich** **?** **"**
" 是 他 富有的 ? "

他很有钱吗?

" [wiː; wi] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mæntəʊ] ['keələsli] .
" **We** **get** **as** **much** **as** **we** **want** **,** **"** **replied** **Manto** **carelessly** **.**
" 我们 得到 作为 很多 作为 我们 想 , " 回复 曼托 粗心大意 .

"我们想要多少就能得到多少，"曼托漫不经心地回答道。

" [gɒʃ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] .
" **Gosh** **,** **I** **wish** **I** **did** **.**
" 天哪 , 我 希望 我 做过 .

"哎呀，我真希望我当时那样做。"

" [mɪs] ['bɜːtn] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .
" **Miss** **Burton** **collected** **her** **brood** **.**
" 错过 伯顿 集 她 幼虫 .

伯顿小姐把她的孩子们都召集了起来。

" [kʌm] [tə'geðə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Come	together	,	children	,	I	have	something	to	say	to	you	.
"	来	一起	,	孩子们	,	我	有	某物	到	说	到	你	.

孩子们，都到一起来，我有话要对你们说。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

Soon	it	will	be	time	to	go	in	and	hear	Mr	.	George	.
很快	它	将要	是	时间	到	去	在	和	听到	先生	.	乔治	.

很快就到了进去听乔治先生讲话的时候了。

[naʊ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌju: 'es] ,

Now	,	if	Mr	.	George	is	so	kind	as	to	entertain	us	,
现在	,	如果	先生	.	乔治	是	所以	种类	作为	到	招待	我们	,

如果乔治先生能好心招待我们的话，

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] ? "

don't	you	think	that	it's	only	proper	for	us	to	entertain	him	?	"
不	你	思考	那	它是	仅有的	恰当的	为了	我们	到	招待	他	?	"

难道你不觉得我们应该好好招待他吗?

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [klɑ:s] [pleɪ] ! " [jeld] ['bɑ:b(ə)rə] .

"	We	could	put	on	our	class	play	!	"	yelled	Barbara	.
"	我们	可以	放	在	我们的	班级	玩	!	"	大喊	芭芭拉	.

"我们可以排演班级话剧！"芭芭拉喊道。

" ['bɑ:rbərəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] ['frɑ:nsɪs] .

"	Barbara's	a	fine	one	to	talk	,	"	said	Frances	.
"	芭芭拉的	一个	美好的	一	到	讲话	,	"	说	弗朗西丝	.

"芭芭拉很适合谈论这件事，"弗朗西丝说。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] . "

"	She	doesn't	even	remember	her	lines	.	"
"	她	不	甚至	记住	她	线条	.	"

"她连台词都记不住。"

" [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [wel] .

"	No	,	children	,	we	mustn't	do	anything	we	can't	do	well	.
"	不	,	孩子们	,	我们	不得	做	任何事物	我们	不能	做	出色地	.

"不，孩子们，我们不能做任何我们做不好的事情。"

[ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

That	wouldn't	make	a	good	impression	.
那	不会	制作	一个	好的	印象	.

那样做不会给人留下好印象。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] .

And	besides	,	there	is	no	time	for	a	play	.
和	除了	,	那里	是	不	时间	为了	一个	玩	.

而且，也没有时间演戏。

[pə'hæps] ['bɑ:b(ə)rə] [wɪl] [sɪŋ] — "

Perhaps	Barbara	will	sing	—	"
也许	芭芭拉	将要	唱歌	—	"

或许芭芭拉会唱歌——"

" [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [sɒŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɑ:nsɪs] .

"	I	can	sing	a	'	Thank	You	'	song	,	"	interrupted	Frances	.
"	我	能	唱歌	一个	-	感谢	你	-	歌曲	,	"	中断	弗朗西丝	.

"我会唱首'谢谢'的歌，"弗朗西丝插嘴道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] . "

"	That	would	be	nice	.	"
"	那	会	是	好的	.	"

"那太好了。"

" [ai][kæn; kən] [rɪ'saɪt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	I	can	recite	,	"	added	another	little	girl	.
"	我	能	背诵	,	"	额外	其他	小的	女孩	.

“我会背诵，”另一个小女孩补充道。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['kærəlin] ?

How	about	you	,	Carolyn	?
如何	关于	你	,	卡罗琳	?

卡罗琳，你呢?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , ['dɒrɪs] .

You	and	your	little	friend	,	Doris	.
你	和	你的	小的	朋友	,	多丽丝	.

你和你的小伙伴多丽丝。

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][ækt] [tu:] ?

Can	she	act	too	?
能	她	行为	也	?

她也会演戏吗?

" ['kærəlin] ['gɪg(ə)ld] .

"	Carolyn	giggled	.
"	卡罗琳	咯咯地笑	.

卡罗琳咯咯地笑了起来。

" [əʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ækt] ['veri] [wel] .

"	Oh	,	yes	,	she	can	act	very	well	.
"	哦	,	是的	,	她	能	行为	非常	出色地	.

“哦，是的，她演技很好。”

[ai][kæn; kən][ækt][laɪk] ['pi:p(ə)l] .

I	can	act	like	people	.
我	能	行为	喜欢	人们	.

我可以像人一样行事。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ækt][laɪk] ['ænɪmlz] .

She	can	act	like	animals	.
她	能	行为	喜欢	动物	.

她有时会像动物一样行事。

" [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] , ['gɜ:lɪʃ] [aɪz] [i'veid] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	The	laughing	,	girlish	eyes	evaded	a	dirty	look	from	the	little	friend	.
"	这	笑	,	少女	眼睛	躲避	一个	肮脏的	看	从	这	小的	朋友	.

“她那双笑眯眯的少女眼睛躲开了小伙伴不屑的眼神。”

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ækt][laɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] . "

"	She	can	act	like	any	kind	of	animal	.	"
"	她	能	行为	喜欢	任何	种类	的	动物	.	"

“她能模仿任何种类的动物。”

" [ʃi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [tʃaɪld] .

"	She's	certainly	a	talented	child	.
"	她是	当然	一个	才华横溢	孩子	.

“她确实是个很有天赋的孩子。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:m] [səʊ] [ʃaɪ] ! "

But	she	seems	so	shy	!	"
但	她	似乎	所以	害羞的	!	"

但她看起来很害羞!

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['kærəlin] .
" Oh , no , " said Carolyn .
" 哦 , 不 , " 说 卡罗琳 .

"哦，不，"卡罗琳说。

" [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəuks] . "
" She likes to be coaxed . "
" 她 点赞 到 是 哄骗 . "

她喜欢被哄着。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃudnt] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
" She shouldn't be like that .
" 她 不应该 是 喜欢 那 .

她不应该那样。

[pə'hæps] , ['kærəlin] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [kæn; kən] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Perhaps , Carolyn , you and Doris can do something together .
也许 , 卡罗琳 , 你 和 多丽丝 能 做 某物 一起 .

卡罗琳，或许你可以和多丽丝一起做点什么。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [tu:] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)]
And perhaps , too , Mr . George will be pleased to see that your teacher
和 也许 , 也 , 先生 . 乔治 将要 是 高兴 到 看 那 你的 老师
['ɔ:lsəʊ] [hæz; həz] ['tælənt] . "
also has talent . "
还 有 天赋 . "

或许，乔治先生也会很高兴地看到，你的老师也很有才华。

" [ju:; jʊ] , [mɪs] ['bɜ:tn] ?
" You , Miss Burton ?
" 你 , 错过 伯顿 ?

"您，伯顿小姐？"

" [mɪs] ['bɜ:tn] [kɔ:f] ['mɒdɪstli] .
" Miss Burton coughed modestly .
" 错过 伯顿 咳嗽 谦虚地 .

伯顿小姐轻咳了一声。

" [jes] , ['tʃɪldrən] , [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]
" Yes , children , I never told you , but I was once ambitious to be an
" 是的 , 孩子们 , 我 绝不 讲述 你 , 但 我 曾是 一次 雄心勃勃 到 是 一个
['æktrəs] [tu:] .
actress too .
演员 也 .

"是的，孩子们，我从来没告诉过你们，但我曾经也梦想成为一名演员。"

[ai] ['stʌdid] [drə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['ri:əli] , [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
I studied dramatics , and really , I was quite good at it .
我 研究 戏剧 , 和 真的 , 我 曾是 相当 好的 在 它 .

我学的是戏剧，而且，我在这方面确实很有天赋。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌpə:si'viə] [ai] [mait] ['æktʃuəli] [bi:; bi] ['feɪməs] .
I was told that if I persevered I might actually be famous .
我 曾是 讲述 那 如果 我 坚持不懈 我 可能 实际上 是 著名的 .

有人告诉我，如果我坚持下去，也许真的会成名。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] [mait] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] !
Just think , your teacher might actually have been a famous actress !
只是 思考 , 你的 老师 可能 实际上 有 到过 一个 著名的 演员 !

想想看，你的老师说不定曾经是一位著名演员呢！

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kɔːs] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

However	**,**	**in**	**my**	**day**	**,**	**there**	**were**	**many**	**coarse**	**people**	**on**	**the**	**stage**	**,**
然而	,	在	我的	天	,	那里	是	许多	粗	人们	在	这	阶段	,

然而，在我那个年代，舞台上有很多粗俗的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'træktɪv] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)]

and	**the**	**life**	**of**	**the**	**theater**	**was**	**not**	**attractive**	**—**	**but**	**perhaps**	**we'd**	**better**
和	这	生活	的	这	剧院	曾是	不是	吸引人的	—	但	也许	我们会	更好的

[nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .

not	**speak**	**of**	**that**	**.**
不是	说话	的	那	.

剧院的生活并不吸引人——但我们最好还是不要谈论这件事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːt] ['veri] [wel] . "

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**know**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**dramatic**	**art**	**very**	**well**	**.**	**"**
在	任何	速度	,	我	知道	这	原则	的	这	戏剧性	艺术	非常	出色地	.	"

总之，我对戏剧艺术的原理非常了解。

" [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] , " [sed] [kɜːt] .

"	**God**	**knows**	**what**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**through**	**,**	**"**	**said**	**Curt**	**.**
"	上帝	知道	什么	患病的	有	到	去	通过	,	"	说	科特	.

"天知道我将要经历什么，"柯特说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['səʊbə(r)] . "

"	**And**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**take**	**it**	**sober**	**.**	**"**
"	和	我	不	看	如何	我	能	拿	它	清醒	.	"

"我不知道我怎么能清醒地接受这一切。"

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [drʌŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**can**	**take**	**you**	**drunk**	**,**	**"**	**replied**	**Carol**	**.**
"	我	不	看	如何	他们	能	拿	你	醉	,	"	回复	颂歌	.

"我不明白他们怎么能把你醉倒着带走，"卡罗尔回答说。

" [waɪ] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

"	**Why**	**go**	**through**	**with**	**it**	**at**	**all**	**?**
"	为什么	去	通过	和	它	在	全部	?

"为什么还要这么做呢？"

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kwɪts] ? "

Why	**not**	**call**	**the**	**whole**	**thing**	**quits**	**?**	**"**
为什么	不是	称呼	这	所有的	事物	退出	?	"

为什么不干脆就此结束呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

"	**Because**	**people**	**are**	**depending**	**on**	**you**	**.**
"	因为	人们	是	取决于	在	你	.

因为人们都指望着你。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə][kɔːl] [kwɪts] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] .

You	**always**	**want**	**to**	**call**	**quits**	**whenever**	**you**	**run**	**into**	**something**	**you**	**don't**	**like**	**.**
你	总是	想	到	称呼	退出	每当	你	跑步	进入	某物	你	不	喜欢	.

你总是想在遇到不喜欢的事情时就放弃。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [kwɪts][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl]

You	**may**	**as**	**well**	**call**	**quits**	**to**	**your**	**contract**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**feel**
你	可能	作为	出色地	称呼	退出	到	你的	合同	如果	那就是	这	方式	你	感觉

. "
: **"**
. "

如果你真是这么想的，那你还不如直接解除合同。

" [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ten][pə(r)][sent] , ['dɑːlɪŋ] . "

"	And	to	your	ten	per	cent	,	darling	.	"
"	和	到	你的	十	每	中心	,	亲爱的	.	"

“还有你的百分之十，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][maɪnd] [ðæt] .

"	You	think	I'd	mind	that	.
"	你	思考	ID	头脑	那	.

你觉得我会介意吗?

[aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ten][pə(r)][sent] , [kɜːt] , ['swiːthɑːt] .

I	work	for	my	ten	per	cent	,	Curt	,	sweetheart	.
我	工作	为了	我的	十	每	中心	,	科特	,	亲爱的	.

亲爱的柯特，我为我那百分之十的股份工作。

[aɪ] [wɜːk] [tuː] [dæm] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ten][pə(r)][sent] . "

I	work	too	damn	hard	for	that	ten	per	cent	.	"
我	工作	也	该死	难的	为了	那	十	每	中心	.	"

我付出了那么多努力，就为了那百分之十的回报。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	You	can	marry	me	and	take	it	easy	.
"	你	能	结婚	我	和	拿	它	简单的	.

“你可以嫁给我，然后轻松生活。”

['ɒnɪst] , ['kærəl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][aɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ]

Honest	,	Carol	,	if	you	treated	me	better	,	if	you	showed	me	I	meant	something
诚实的	,	颂歌	,	如果	你	治疗	我	更好的	,	如果	你	显示	我	我	意思是	某物

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

说实话，卡罗尔，如果你对我好一点，如果你让我感受到我对你很重要，

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .

I'd	give	up	drinking	.
ID	给	向上	喝	.

我会戒酒。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	She	made	a	face	.
"	她	制成	一个	脸	.

她做了个鬼脸。

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .

"	Don't	talk	nonsense	.
"	不	讲话	废话	.

别胡说八道。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

Take	your	outfit	,	and	let's	get	ready	to	go	.
拿	你的	全套服装	,	和	我们来吧	得到	准备好	到	去	.

带上你的衣服，我们准备出发吧。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən]['hʌntə(r)]

Unless	you	want	to	change	here	,	and	walk	around	dressed	as	a	lion	hunter
除非	你	想	到	改变	这里	,	和	走	大约	穿着	作为	一个	狮子	猎人

. "

: "

. "

除非你想在这里换身衣服，打扮成狮子猎人到处走走。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [drest] [æz; əz] [wɜːs] .
I've walked around dressed as worse .
我已经 步行 大约 穿着 作为 更糟 .

我曾经穿着比这更糟糕的衣服到处走。

[ə; eɪ] [drʌŋk] . "
A drunk . "
一个 醉 . "

一个醉汉。

" ['drʌŋks] [doʊnt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Drunks don't attract attention .
" 醉汉 不 吸引 注意力 .

醉汉不会引起注意。

['ðer] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] . "
They're too ordinary . "
它们是 也 普通的 . "

他们太普通了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['laɪən]['hʌntə(r)] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" But a drunken lion hunter — that's something special .
" 但 一个 醉 狮子 猎人 — 那就是 某物 特别的 .

"但是一个醉酒的狮子猎人——那可就非同寻常了。"

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" He went into the next room and began to change .
" 他 去 进入 这 下一个 房间 和 开始 到 改变 .

他走进隔壁房间，开始换衣服。

" ['kærəl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Carol , " he called .
" 颂歌 , " 他 称为 .

"卡罗尔,"他喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? "
" Do you like me ? "
" 做 你 喜欢 我 ? "

"你喜欢我吗? "

" [æt; ət] [taɪmz] . "
" At times . "
" 在 时代 . "

"有时。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Would you say that you liked me very much ? "
" 会 你 说 那 你 喜欢 我 非常 很多 ? "

"你会说你很喜欢我吗? "

" [wen] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] .
" When you're sober .
" 什么时候 你是 清醒 .

当你清醒的时候。

['reəli] . "
Rarely . "
很少 . "

很少。"

" [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" **Love me ?** "
" 爱 我 ? "

“爱我吗？”

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [muːn] . "
" **Once in a blue moon .** "
" 一次 在 一个 蓝色的 月亮 . "

“百年一遇。”

" [wɒt] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" **What would I have to do for you to want to marry me ?** "
" 什么 会 我 有 到 做 为了 你 到 想 到 结婚 我 ? "

“我该怎么做你才会想嫁给我？”

" [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Amount to something .** "
" 数量 到 某物 . "

“有所成就。”

" [ai] [laɪk] [ðæt] .
" **I like that .**
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ?
Don't you think I amount to something now ?
不 你 思考 我 数量 到 某物 现在 ?

你不觉得我现在有点儿成就了吗?

['wɪmɪn] [swuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,
Women swoon at the sight of my face on the screen ,
女性 昏厥 在 这 视线 的 我的 脸 在 这 屏幕 ,

女人们看到屏幕上我的脸都会神魂颠倒。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] . "
and come to life again at the sound of my voice . "
和 来 到 生活 再次 在 这 声音 的 我的 嗓音 . "

听到我的声音，它们就会重新复活。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [swuːn] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪl] [swuːn] [æt; ət] ['enibɒdi] .
" **The women who swoon at you will swoon at anybody .**
" 这 女性 WHO 昏厥 在 你 将要 昏厥 在 任何人 .

“那些为你倾倒的女人，也会为任何人倾倒。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['nitwit] [swuːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Besides , I don't consider that making nitwits swoon is a useful occupation for
除了 , 我 不 考虑 那 制作 笨蛋 昏厥 是 一个 有用 职业 为了
[ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] . "
a real man . "
一个 真实的 男人 . "

此外，我不认为让傻瓜为之倾倒对真正的男人来说是一项有用的职业。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , ['kærəl] ?
" **How can I be useful , Carol ?**
" 如何 能 我 是 有用 , 颂歌 ?

卡罗尔，我能帮上什么忙呢?

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
No one ever taught me how . "
不 一 曾经 教授 我 如何 . "

从来没有人教过我。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] . "

"	Some	people	manage	without	being	taught	.	"
"	一些	人们	管理	没有	存在	教授	.	"

"有些人不用人教也能做好。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] . "

"	I	suppose	I	could	think	how	if	I	had	a	drink	inside	me	.	"
"	我	认为	我	可以	思考	如何	如果	我	有	一个	喝	里面	我	.	"

"我想我可以想象，如果我喝了酒会是什么样子。"

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Then	you'll	have	to	do	without	thinking	.
"	然后	你会	有	到	做	没有	思维	.

"那你就得不去思考了。"

" [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , ['paʊəf(ə)l] , ['mænli] , [dɪ'tɜ:mɪnd] - ['lʊkɪŋ] .

"	He	came	into	the	room	again	,	powerful	,	manly	,	determined	-	looking	.
"	他	来了	进入	这	房间	再次	,	强大的	,	男子气概	,	决定	-	寻找	.

"他又走进了房间，气势逼人，充满男子气概，神情坚定。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['kʌrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

There	was	an	expression	in	his	eye	which	indicated	courage	without	end	,
那里	曾是	一个	表达	在	他的	眼睛	哪个	表明的	勇气	没有	结尾	,

他眼中流露出的神情，展现出无比的勇气。

[ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] , [bi:st] , [ɔ:(r)]['devə(ə)l]

a	courage	that	would	enable	him	to	brave	the	wrath	of	man	,	beast	,	or	devil
一个	勇气	那	会	使能够	他	到	勇敢的	这	愤怒	的	男人	,	兽	,	或者	魔鬼

.

:

.

他拥有足以让他无惧人、兽或魔鬼愤怒的勇气。

" [haʊ] [du:; də][aɪ] [lʊk] ? "

"	How	do	I	look	?	"
"	如何	做	我	看	?	"

我看起来怎么样?

" [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][self] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Your	noble	self	,	of	course	.
"	你的	高贵	自己	,	的	课程	.

当然是您这位高尚的人物。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ru:dɒlf] [ˌvælən'ti:nəʊ] . "

A	poor	woman's	edition	of	Rudolph	Valentino	.	"
一个	贫穷的	女性的	版	的	鲁道夫	瓦伦蒂诺	.	"

鲁道夫·瓦伦蒂诺的穷人版电影。

" [ai] [fi:l] ['terɪfaɪd] .

"	I	feel	terrified	.
"	我	感觉	恐惧	.

我感到很害怕。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [ðəʊz] [kidz] .

I	don't	know	how	I'm	going	to	face	those	kids	.
我	不	知道	如何	我是	去	到	脸	那些	孩子们	.

我不知道该如何面对那些孩子。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ][bæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ! "

If	they	were	boys	it	wouldn't	be	so	bad	,	but	a	bunch	of	little	girls	!	"
如果	他们	是	男孩们	它	不会	是	所以	坏的	,	但	一个	束	的	小的	女孩们	!	"

如果是男孩倒也罢了，可是一群小女孩啊!

" [ðel] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fænz] , [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] [ə'laɪv][faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
" **They'll grow up to be your fans , if you're still alive five years from now .**
" 他们会 生长 向上 到 是 你的 粉丝 , 如果 你是 仍然 活 五 年 从 现在 .

“如果你五年后还活着，他们就会成为你的粉丝。”

['miːnwaɪl] , ['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔːl] . "
Meanwhile , into each life some rain must fall . "
同时 , 进入 每个 生活 一些 雨 必须 落下 . "

与此同时，每个人的人生中都会遇到风雨。

" [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][ai] [fiːl] . "
" **You would talk of water , when you know how I feel . "**
" 你 会 讲话 的 水 , 什么时候 你 知道 如何 我 感觉 . "

“你明明知道我的感受，却还谈论水。”

" ['sɒri] .
" **Sorry .**
" 对不起 .

“对不起。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] .
Come on , let's go .
来 在 , 我们来吧 去 .

走吧，我们出发。

" [ðə; ðiː]['lektʃə(r)][hɔːl][ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['gɪg(ə)lz] .
" **The lecture hall resounded with giggles .**
" 这 演讲 大厅 回荡着 和 咯咯笑 .

讲堂里回荡着窃笑声。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['gɪg(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['wɪspərz] , [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ]
And beneath the giggles was a steady undercurrent of whispers , of girlish
和 下面 这 咯咯笑 曾是 一个 稳定的 暗流 的 低语 , 的 少女
['kɔnfidəns] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
confidences exchanged ,
秘密 交换 ,

在咯咯的笑声之下，暗流涌动，少女们交换着彼此的秘密。

[ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] [həʊps] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
of girlish hopes that would now be fulfilled .
的 少女 希望 那 会 现在 是 已完成 .

少女时代的梦想，如今即将实现。

[mɪs] ['bɜːrtənz] [klɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['feɪməs]
Miss Burton's class was not the only one which had come to hear the famous
错过 伯顿的 班级 曾是 不是 这 仅有的 一 哪个 有 来 到 听到 这 著名的
['æktə(r)] - ['hʌntə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪk'splɔɪts] .
actor - hunter describe his brave exploits .
演员 - 猎人 描述 他的 勇敢的 漏洞 .

伯顿小姐的班级并不是唯一前来聆听这位著名演员兼猎人讲述其英勇事迹的班级。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mis'teik] , [ə; eɪ] [klɑːs]
There were at least five others like it , and by some mistake , a class
那里 是 在 至少 五 其他的 喜欢 它 , 和 经过 一些 错误 , 一个 班级
[ɒv; əv] [bɔɪz] ,
of boys ,
的 男孩们 ,

至少还有五间类似的房间，而且不知何故，其中一间还是男生宿舍。

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn]['mænli][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
who also whispered to each other , in manly superiority ,
WHO 还 低声说道 到 每个 其他 , 在 男子气概 优势 ,

他们彼此低声交谈，带着男子气概的优越感。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	pretended	to	find	amusement	in	the	presence	of	so	many	of	the
和	假装	到	寻找	娱乐	在	这	在场	的	所以	许多	的	这

[f'eəɹɐ] [seks] .

fairer	sex	.
更公平	性别	.

并假装在众多女性面前感到很有趣。

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['gɪg(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] , ['mæntəʊ][ænd; ənd][pə'lɪt][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

In	this	atmosphere	of	giggles	and	whispers	,	Manto	and	Palit	could	exchange
在	这	气氛	的	咯咯笑	和	低语	,	曼托	和	帕利特	可以	交换

['kɔnfidəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

confidences	without	being	noticed	.
秘密	没有	存在	注意到	.

在这种嬉笑窃窃私语的气氛中，曼托和帕利特可以互诉衷肠而不被人察觉。

[pə'lɪt] [sed] ['sævɪdʒli] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ækt] [tu:] ? "

Palit	said	savagely	,	"	Why	did	you	tell	her	that	I	could	act	too	?	"
帕利特	说	野蛮地	,	"	为什么	做过	你	告诉	她	那	我	可以	行为	也	?	"

帕利特恶狠狠地说："你为什么告诉她我也会演戏？"

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Why	,	because	it's	the	truth	.
"	为什么	,	因为	它是	这	真相	.

"为什么？因为这是事实。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [pə'fɔ:mə(r)] .

You're	a	very	good	animal	performer	.
你是	一个	非常	好的	动物	演员	.

你是一位非常优秀的动物表演者。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['drægən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

You	make	a	wonderful	dragon	,	for	instance	.
你	制作	一个	精彩的	龙	,	为了	实例	.

例如，你画的龙非常棒。

[gəʊ][ɒn] , [pə'lɪt] , [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn]['drægən][ju:; jʊ][kæn; kən] — "

Go	on	,	Palit	,	show	her	what	a	fine	dragon	you	can	—	"
去	在	,	帕利特	,	展示	她	什么	一个	美好的	龙	你	能	—	"

来吧，帕利特，让她见识见识你作为一条多么优秀的龙——"

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ju:; jʊ] [fuːl] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ! "

"	Stop	it	,	you	fool	,	before	you	cause	trouble	!	"
"	停止	它	,	你	傻子	,	前	你	原因	麻烦	!	"

"你这个傻瓜，住手！别惹麻烦！"

" ['veri] [wel] , [pə'lɪt] .

"	Very	well	,	Palit	.
"	非常	出色地	,	帕利特	.

"很好，帕利特。"

[dɪd][aɪ] [tempt] [ju:; jʊ] ? "

Did	I	tempt	you	?	"
做过	我	诱惑	你	?	"

我诱惑到你了吗?

" [dɪd][ju:; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] !

"	Did	you	tempt	me	!
"	做过	你	诱惑	我	!

你诱惑我了吗!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ! "

You	and	your	sense	of	humor	!	"
你	和	你的	感觉	的	幽默	!	"

你和你的幽默感!

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	and	your	lack	of	it	!
"	你	和	你的	缺少	的	它	!

你和你缺乏这种能力!

[bʌt; bət] [lets] [nɒt]['ɑːgjuː] [naʊ] , [pə'lɪt] .

But	let's	not	argue	now	,	Palit	.
但	我们来吧	不是	争论	现在	,	帕利特	.

但我们现在不要争论了，帕利特。

[hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kɒmz] [ðə; ði]['laɪən] - ['hʌntə(r)] .

Here	,	I	think	,	comes	the	lion	-	hunter	.
这里	,	我	思考	,	来	这	狮子	-	猎人	.

我想，狮子猎人来了。

[lets] [skriːm] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['prɒpəli] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] .

Let's	scream	,	and	be	as	properly	excited	as	every	one	else	is	.
我们来吧	尖叫	,	和	是	作为	适当地	兴奋的	作为	每一个	一	别的	是	.

让我们尽情尖叫，像其他人一样兴奋起来。

" [maɪ][gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [haɪ] [səʊ] [lɒŋ] ?

"	My	God	,	he	thought	,	how	can	they	keep	their	voices	so	high	so	long	?
"	我的	上帝	,	他	想法	,	如何	能	他们	保持	他们的	声音	所以	高的	所以	长的	?

"我的天哪,"他想，"他们怎么能一直保持这么高的声音呢？"

[maɪ] ['ɪədrʌm] [hɜːt] [ɔːl'redi] .

My	eardrums	hurt	already	.
我的	耳膜	伤害	已经	.

我的耳膜已经开始疼了。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	they	stand	a	lifetime	of	it	?
如何	做	他们	站立	一个	寿命	的	它	?

他们怎么能忍受一辈子这样的生活?

['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)] ?

Even	an	hour	?
甚至	一个	小时	?

哪怕一个小时?

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['wɪspəd] ['kærəl] .

"	Go	ahead	,	"	whispered	Carol	.
"	去	前方	,	"	低声说道	颂歌	.

"去吧,"卡罗尔低声说道。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði][skrɪpt] — [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ækt] .

"	You've	seen	the	script	—	go	into	your	act	.
"	你已经	已见	这	脚本	—	去	进入	你的	行为	.

"你已经看过剧本了——开始你的表演吧。"

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Tell	them	what	a	hero	you	are	.
告诉	他们	什么	一个	英雄	你	是	.

告诉他们你是多么的英雄。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɒdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "

You	have	the	odds	in	your	favor	to	start	with	.	"
你	有	这	赔率	在	你的	偏爱	到	开始	和	.	"

首先，你胜算很大。

" [maɪ] ['lʌvli] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] .

"	My	lovely	looks	,	"	he	said	,	with	some	bitterness	.
"	我的	迷人的	看起来	,	"	他	说	,	和	一些	苦味	.

“我那美丽的容貌，”他带着一丝苦涩说道。

" ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Lovely	is	the	word	for	you	.
"	迷人的	是	这	单词	为了	你	.

“用‘可爱’来形容你再合适不过了。”

[bʌt; bət] [fə'get] [ðæt] .

But	forget	that	.
但	忘记	那	.

但别想这些了。

[ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] — [jʊl] [get][ə; eɪ][drɪŋk] ['ɑːftəwədz] . "

If	you're	good	—	you'll	get	a	drink	afterwards	.	"
如果	你是	好的	—	你会	得到	一个	喝	然后	.	"

如果你表现好，事后可以喝一杯。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][pv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	it	be	one	of	those	occasions	when	you	love	me	?	"
"	将要	它	是	一	的	那些	场合	什么时候	你	爱	我	?	"

“你会再次爱上我吗？”

" [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [tɜːnz] [bluː] .

"	If	the	moon	turns	blue	.
"	如果	这	月亮	转弯	蓝色的	.

“如果月亮变成蓝色。”

" [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [æn; ən] ['elɪfənt] [gʌn] ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli]

"	He	strode	to	the	front	of	the	platform	,	an	elephant	gun	swinging	easily
"	他	大步走	到	这	正面	的	这	平台	,	一个	大象	枪	摇摆	容易地

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

他大步走到平台前面，腰间轻松地挥舞着一门象枪。

[æn; ən] ['iːzi] [grɪn] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] , ['rʌgɪd] [feɪs] .

an	easy	grin	radiating	from	his	confident	,	rugged	face	.
一个	简单的	咧嘴笑	散热	从	他的	自信的	,	崎岖	脸	.

他自信而坚毅的脸上洋溢着轻松的笑容。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔː'tɪsɪməʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][dɪd][nɒt] ['vænɪʃ] .

The	cheers	rose	to	a	shrill	fortissimo	,	but	the	grin	did	not	vanish	.
这	干杯	玫瑰	到	一个	尖锐	强音	,	但	这	咧嘴笑	做过	不是	消失	.

欢呼声越来越高亢，但脸上的笑容却丝毫未减。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,

What	a	great	actor	he	really	was	,	he	told	himself	,
什么	一个	伟大的	演员	他	真的	曾是	,	他	讲述	他自己	,

他心想，他真是一位伟大的演员啊。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] .

to	be	able	to	pretend	he	liked	this	.
到	是	有能力的	到	假装	他	喜欢	这	.

以便能够假装他喜欢这样。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [zuː] , [ə; eɪ] ['flʌstəd] [əʊld]['wʊmən] ,
An **assistant** **curator** **of** **some** **collection** **in** **the** **zoo** **,** **a** **flustered** **old** **woman** **,**
一个 助手 馆长 的 一些 收藏 在 这 动物园 , 一个 慌乱 老的 女士 ,
[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] .
was **introducing** **him** **.**
曾是 介绍 他 .

动物园里某个藏品的助理馆长，一位慌乱的老妇人，正在介绍他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔːdətəri] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləntsˌ][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ,
There **were** **a** **few** **laudatory** **references** **to** **his** **great** **talents** **as** **an** **actor** **,**
那里 是 一个 很少 赞扬 参考 到 他的 伟大的 天赋 作为 一个 演员 ,

其中有几处赞扬他作为演员的卓越才能之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['prɒpəli] ['mɒdɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
and **he** **managed** **to** **look** **properly** **modest** **as** **he** **listened** **.**
和 他 管理 到 看 适当地 谦虚的 作为 他 听着 .

他听的时候，表现得十分谦逊。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
The **remarks** **about** **his** **knowledge** **of** **wild** **and** **ferocious** **beasts** **were** **a**
这 评论 关于 他的 知识 的 荒野 和 凶猛 野兽 是 一个
['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ,
little **harder** **to** **take** **,**
小的 更难 到 拿 ,

关于他了解野生凶猛野兽的那些评论，有点让人难以接受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] .
but **he** **took** **them** **.**
但 他 采取 他们 .

但他收下了。

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'ləʊn] .
Then **the** **old** **woman** **stepped** **back** **,** **and** **he** **was** **facing** **his** **fate** **alone** **.**
然后 这 老的 女士 步 后退 , 和 他 曾是 面向 他的 命运 独自的 .

然后老妇人退后一步，他独自面对自己的命运。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Children** **,** **"** **he** **began** **.**
" 孩子们 , " 他 开始 .

"孩子们，"他开口说道。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['bæʃfl] [grɪn] .
A **pause** **,** **a** **bashful** **grin** **.**
一个 暂停 , 一个 害羞的 咧嘴笑 .

停顿片刻，露出腼腆的笑容。

" [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [maɪ] [frendz] .
" **Perhaps** **I** **should** **rather** **say** **,** **my** **friends** **.**
" 也许 我 应该 相当 说 , 我的 朋友们 .

或许我应该说，我的朋友们。

[aɪm] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
I'm **not** **one** **to** **think** **of** **you** **as** **children** **.**
我是 不是 一 到 思考 的 你 作为 孩子们 .

我不会把你们当小孩子看待。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][tuː; tə] [hʌnt] ,
Some **people** **think** **of** **me** **as** **a** **child** **myself** **,** **because** **I** **like** **to** **hunt** **,**
一些 人们 思考 的 我 作为 一个 孩子 我 , 因为 我 喜欢 到 打猎 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [ədˈventʃəz] .
and **have** **adventures** **.**
和 有 冒险 .

有些人觉得我像个孩子，因为我喜欢打猎和冒险。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] .
They think that such things are childish .
他们 思考 那 这样的 事物 是 幼稚 .

他们认为这种事很幼稚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .
But if they are , I'm glad to be a child .
但 如果 他们 是 , 我是 高兴的 到 是 一个 孩子 .

但如果真是这样，我很高兴自己还是个孩子。

[aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'm glad to be one of you .
我是 高兴的 到 是 一 的 你 .

我很高兴能成为你们中的一员。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [frendz] .
Yes , I think I will call you my friends .
是的 , 我 思考 我 将要 称呼 你 我的 朋友们 .

是的，我想我会称你们为我的朋友。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['pɜːs(ə)n] .
" Perhaps you regard me , my friends , as a very lucky person .
" 也许 你 看待 我 , 我的 朋友们 , 作为 一个 非常 幸运的 人 .

“朋友们，你们或许认为我是一个非常幸运的人。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ai][hæv; həv][hæd; həd] , [ai][doʊnt]
But when I recall some of the narrow escapes I have had , I don't
但 什么时候 我 记起 一些 的 这 狭窄的 逃脱 我 有 有 , 我 不
[ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
agree with you .
同意 和 你 .

但当我回想起自己曾多次死里逃生的经历时，我就不同意你的看法了。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] ['elɪfənt] —
I remember once , when we were on the trail of a rogue elephant —
我 记住 一次 , 什么时候 我们 是 在 这 踪迹 的 一个 流氓 大象 —

我记得有一次，我们追踪一头走失的大象——

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg] ['elɪfənt] , ['mɒdɪstli] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['hɪəroʊz]
" He told the story of the rogue elephant , modestly granting a co - hero's
" 他 讲述 这 故事 的 这 流氓 大象 , 谦虚地 授予 一个 合作 - 英雄们
[rəʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
role to his guide .
角色 到 他的 指导 .

“他讲述了那头叛逆大象的故事，谦虚地将他的向导视为共同英雄的角色。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [weɪz] [ɒv; əv]['laɪənz] .
Then another story illustrating the strange ways of lions .
然后 其他 故事 图示 这 奇怪的 方式 的 狮子 .

然后是另一个故事，讲述了狮子的奇特习性。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [gʌn] ['fɪgəd] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪ'nɒsərəs] .
The elephant gun figured in still another tale , this time of a vicious rhinoceros .
这 大象 枪 想 在 仍然 其他 故事 , 这 时间 的 一个 恶毒 犀牛 .

象枪在另一个故事中也出现了，这次的故事是关于一头凶猛的犀牛。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] , ['breθləs] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
His audience was quiet now , breathless with interest ,
他的 观众 曾是 安静的 现在 , 喘不过气 和 兴趣 ,

听众们此刻鸦雀无声，屏息凝神，兴致盎然。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði]['respaɪt][frɒm; frəm] ['ʃrɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	welcomed	the	respite	from	shrillness	he	had	won	for	his
和	他	欢迎	这	喘息	从	尖锐	他	有	韩元	为了	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他很享受耳朵终于摆脱了刺耳噪音的平静。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .

"	And	now	,	my	friends	,	it	is	time	to	say	farewell	.
"	和	现在	,	我的	朋友们	,	它	是	时间	到	说	告别	.

“现在，我的朋友们，是时候说再见了。”

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .

"	He	actually	looked	sad	and	regretful	.
"	他	实际上	看起来	伤心	和	遗憾	.

“他看上去很悲伤，也很后悔。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] —

"	But	it	is	my	hope	that	I	shall	be	able	to	see	you	again	—
"	但	它	是	我的	希望	那	我	将	是	有能力的	到	看	你	再次	—

但我希望还能再次见到你——

" [skriːmz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ʃrɪl] [æz; əz]['evə(r)] , [smɔːl] [hændz] ['biːtɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə]

"	Screams	of	exultation	,	shrill	as	ever	,	small	hands	beating	enthusiastically	to
"	尖叫	的	大喜	,	尖锐	作为	曾经	,	小的	双手	殴打	踊跃	到

['ɪndɪkeɪt] [dʒɔɪ] .

indicate	joy	.
表明	喜悦	.

“欢呼声依旧尖锐刺耳，小手热情地拍打着，表示喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎人(The Hunters)
第2/2页

[θæŋk] [gɒd] [ðæts] ['əʊvə(r)] [wɪð] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Thank **God** **that's** **over** **with** **,** **he** **thought** **.**
感谢 上帝 那就是 超过 和 , 他 想法 .

"谢天谢地，总算结束了，"他心想。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [drɪŋks] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [drɪŋk] , ['sɪŋgjələ(r)] .
Now **for** **those** **drinks** **—** **and** **he** **didn't** **mean** **drink** **,** **singular** **.**
现在 为了 那些 饮料 — 和 他 没有 意思是 喝 , 单数 .

现在来说说那些饮料——他指的不是单数的饮料。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [id] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['juːsf(ə)l] [naʊ] .
Talk **of** **being** **useful** **,** **he'd** **certainly** **been** **useful** **now** **.**
讲话 的 存在 有用 , 他会 当然 到过 有用 现在 .

要说他有用，那他现在确实有用处了。

[id] [meɪd] [ðəʊz] [kidz] ['hæpi] .
He'd **made** **those** **kids** **happy** **.**
他会 制成 那些 孩子们 快乐的 .

他让那些孩子开心了。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] [wɒnt] ?
What **more** **can** **any** **reasonable** **person** **want** **?**
什么 更多的 能 任何 合理的 人 想 ?

一个理性的人还能奢求什么呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
But **it** **wasn't** **over** **with** **.**
但 它 不是 超过 和 .

但事情还没有结束。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Another **old** **lady** **had** **stepped** **up** **on** **the** **platform** **.**
其他 老的 女士 有 步 向上 在 这 平台 .

另一位老太太走上了站台。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] [vɔɪs] ,
" **Mr** **.** **George** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **strangely** **affected** **voice** **,**
" 先生 . 乔治 , " 她 说 , 在 一个 奇怪的 做作的 嗓音 ,

"乔治先生，"她用一种异常做作的声音说道。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][drə'mætɪk] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ,
like **that** **of** **the** **first** **dramatic** **teacher** **he** **had** **ever** **had** **,**
喜欢 那 的 这 第一的 戏剧性 老师 他 有 曾经 有 ,

就像他遇到的第一位戏剧老师那样，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [kə'rɪə(r)] .
the **one** **who** **had** **almost** **ruined** **his** **acting** **career** **.**
这 一 WHO 有 几乎 毁坏 他的 表演 职业 .

那个差点毁了他演艺生涯的人。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [jʌŋ]
" **Mr** **.** **George** **,** **I** **can't** **tell** **you** **how** **happy** **you** **have** **made** **us** **all** **,** **young**
" 先生 . 乔治 , 我 不能 告诉 你 如何 快乐的 你 有 制成 我们 全部 , 年轻的
[ænd; ənd][əʊld] .
and **old** **.**
和 老的 .

"乔治先生，我无法用语言表达您带给我们所有人，无论老少，有多么快乐。"

['hæznt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [meɪd] [ˌju: 'es] ['hæpi] , ['tʃɪldrən] ? "

Hasn't	Mr	.	George	made	us	happy	,	children	?	"
还没有	先生	.	乔治	制成	我们	快乐的	,	孩子们	?	"

乔治先生难道没有给我们带来快乐吗，孩子们?

" [jes] , [mɪs] ['bɜ:tn] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:m] .

"	Yes	,	Miss	Burton	!	"	came	the	shrill	scream	.
"	是的	,	错过	伯顿	!	"	来了	这	尖锐	尖叫	.

"是的，伯顿小姐！"一声尖锐的叫喊传来。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][feə(r)][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][ɪn]

"	And	we	feel	that	it	would	be	no	more	than	fair	to	repay	you	in
"	和	我们	感觉	那	它	会	是	不	更多的	比	公平的	到	偿还	你	在

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

some	small	measure	for	the	pleasure	you	have	given	us	.
一些	小的	措施	为了	这	乐趣	你	有	给定	我们	.

"我们觉得，为了感谢你们带给我们的快乐，以某种方式回报你们，是再公平不过的了。"

[fɜ:st] , [ə; eɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [sɒŋ] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['helə(r)] —

First	,	a	-	Thank	You	-	song	by	Frances	Heller	—
第一的	,	一个	-	感谢	你	-	歌曲	经过	弗朗西丝	海勒	—

首先，是弗朗西丝·海勒的一首"感谢"之歌——

" [hi:; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	He	hadn't	expected	this	,	and	he	repressed	a	groan	.
"	他	之前没有	预期的	这	,	和	他	压抑	一个	呻吟	.

他没想到会发生这种事，强忍住呻吟。

['mɜ:sɪfəli] , [ðə; ði][fɜ:st] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

Mercifully	,	the	first	song	was	short	.
仁慈地	,	这	第一的	歌曲	曾是	短的	.

幸好第一首歌很短。

[hi:; hi] [grɪnd] [ðə; ði] [θæŋks] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] .

He	grinned	the	thanks	he	didn't	feel	.
他	咧嘴一笑	这	谢谢	他	没有	感觉	.

他咧嘴一笑，掩饰着心中并不存在的感激之情。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] , [waɪl] ['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] !

To	think	that	he	could	take	this	,	while	sober	as	a	judge	!
到	思考	那	他	可以	拿	这	,	尽管	清醒	作为	一个	法官	!

难以置信，他竟然能在保持清醒的法官身份的同时承受这一切!

[wɒt] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [wɒt] [wɪl] - ['paʊə(r)] !

What	strength	of	character	,	what	will	-	power	!
什么	力量	的	特点	,	什么	将要	-	力量	!

多么坚强的性格，多么强大的意志力!

[nekst] , [mɪs] ['bɜ:tn] [ˌɪntrə'dju:st] [ə'nʌðə(r)] [kɪd] , [hu:] [ri'sait] .

Next	,	Miss	Burton	introduced	another	kid	,	who	recited	.
下一个	,	错过	伯顿	介绍	其他	孩子	,	WHO	背诵	.

接下来，伯顿小姐介绍了另一位孩子，这位孩子朗诵了一段诗歌。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['bɜ:tn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ri'sait] [hɜ:'self] .

And	then	,	Miss	Burton	stood	upright	and	recited	herself	.
和	然后	,	错过	伯顿	站立	直立	和	背诵	她自己	.

然后，伯顿小姐站直身子，开始朗诵自己的话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .

That	was	the	worst	of	all	.
那	曾是	这	最差	的	全部	.

那次是最糟糕的。

[hiː; hi] [wins] [wʌns] , [ðen] [bɔː(r)] [ʌp] .

He	winced	once	,	then	bore	up	.
他	畏缩	一次	,	然后	钻孔	向上	.

他皱了皱眉，然后忍住了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [juːst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

You	can	get	used	even	to	torture	,	he	told	himself	.
你	能	得到	用过的	甚至	到	酷刑	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，即使是酷刑也能让人习以为常。

[æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪd] .

An	adult	making	a	fool	of	herself	is	always	more	painful	than	a	kid	.
一个	成人	制作	一个	傻子	的	她自己	是	总是	更多的	痛苦	比	一个	孩子	.

成年人出丑总是比孩子出丑更让人难受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fektɪd] - [vɔɪs] [geɪv] [hɪm] [ðə; ðiː] ['hɔrə] .

And	that	affected	elocutionist's	voice	gave	him	the	horrors	.
和	那	做作的	-	嗓音	给予	他	这	恐怖	.

而那位演说家的声音给他带来了恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

But	he	thanked	her	too	.
但	他	谢谢	她	也	.

但他同时也向她道谢了。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [deɪ] .

His	good	deed	for	the	day	.
他的	好的	契据	为了	这	天	.

他当天做的一件好事。

['meɪbiː] ['kærəl] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	Carol	would	have	him	now	,	he	thought	.
或许	颂歌	会	有	他	现在	,	他	想法	.

他心想，也许卡罗尔现在会接受他了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃril] , " [mɪs] ['bɜːtn] ? "

A	voice	shrilled	,	"	Miss	Burton	?	"
一个	嗓音	尖锐的	,	"	错过	伯顿	?	"

一个尖锐的声音响起："伯顿小姐？"

" [jes] , [dɪə(r)] ? "

"	Yes	,	dear	?	"
"	是的	,	亲爱的	?	"

"是的亲爱的？"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['kærəlin] [tuː; tə] [ækt] ? "

"	Aren't	you	going	to	call	on	Carolyn	to	act	?	"
"	不是	你	去	到	称呼	在	卡罗琳	到	行为	?	"

"你难道不打算呼吁卡罗琳采取行动吗？"

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] [fər'get] .

"	Oh	,	yes	,	I	was	forgetting	.
"	哦	,	是的	,	我	曾是	遗忘	.

"哦，对，我忘了。"

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['kærəlin] , [kʌm] [ʌp] , ['dɒrɪs] .

Come	up	here	,	Carolyn	,	come	up	,	Doris	.
来	向上	这里	,	卡罗琳	,	来	向上	,	多丽丝	.

卡罗琳，上来；多丽丝，上来。

['kærəlin] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

Carolyn	and	Doris	,	Mr	.	George	,	are	studying	how	to	act	.
卡罗琳	和	多丽丝	,	先生	.	乔治	,	是	学习	如何	到	行为	.

乔治先生，卡罗琳和多丽丝正在学习如何表演。

[ðeɪ] [ækt]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
They act people and animals .
他们 行为 人们 和 动物 .

他们既能扮演人，也能扮演动物。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] .
Some day they , too , may be in the movies , just as you are , Mr .
一些 天 他们 , 也 , 可能 是 在 这 电影 , 只是 作为 你 是 , 先生 .
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

或许有一天，他们也会像您一样出现在电影里，乔治先生。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] , ['tʃɪldrən] ?
Wouldn't that be nice , children ?
不会 那 是 好的 , 孩子们 ?

孩子们，那该多好啊!

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ?
" What the devil do you do in a case like that ?
" 什么 这 魔鬼 做 你 做 在 一个 案件 喜欢 那 ?

"遇到这种情况，你到底该怎么办？"

[juː; jʊ][grɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]
You grin , of course — but what do you say , without handing over your
你 咧嘴笑 , 的 课程 — 但 什么 做 你 说 , 没有 处理 超过 你的
[səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
soul to the devil ?
灵魂 到 这 魔鬼 ?

你当然会咧嘴一笑——但是，在不把灵魂出卖给魔鬼的情况下，你又能说什么呢?

[ə'griː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [slaɪ]['lɪt(ə)l][bræt] [wɪð] ['feɪsɪz]['mægnɪfaɪd]
Agree how nice it would be to have those sly little brats with faces magnified
同意 如何 好的 它 会 是 到 有 那些 狡猾 小的 小鬼们 和 面孔 放大
[ɒn] ['evri] [skriːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ?
on every screen all over the country ?
在 每一个 屏幕 全部 超过 这 国家 ?

你们同意吗？要是能把那些狡猾的小家伙们的脸放大显示在全国各地的每个屏幕上，那该有多好啊!

[laɪk] [hel] [juː; jʊ][duː; də] .
Like hell you do .
喜欢 地狱 你 做 .

你休想。

" [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt] , ['tʃɪldrən] ? "
" Now , what are we going to act , children ? "
" 现在 , 什么 是 我们 去 到 行为 , 孩子们 ? "

"孩子们，现在我们该怎么办？"

" [pliːz] , [mɪs] ['bɜːtn] , " [sed] ['dɒrɪs] .
" Please , Miss Burton , " said Doris .
" 请 , 错过 伯顿 , " 说 多丽丝 .

"拜托了，伯顿小姐，"多丽丝说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
" I don't know how to act .
" 我 不 知道 如何 到 行为 .

我不知道该怎么做。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

I	can't	even	imitate	a	puppy	.
我	不能	甚至	模拟	一个	小狗	.

我连小狗的叫声都模仿不出来。

['riːəli] [ai] [kænt] , [mɪs] ['bɜːtn] — "

Really	I	can't	,	Miss	Burton	—	"
真的	我	不能	,	错过	伯顿	—	"

真的不行，伯顿小姐——"

" [kʌm] , [kʌm] , ['mʌsnt] [biː; bi] [ʃaɪ] .

"	Come	,	come	,	mustn't	be	shy	.
"	来	,	来	,	不得	是	害羞的	.

"来吧，来吧，别害羞。"

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ækt] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .

Your	friend	says	that	you	act	very	nicely	indeed	.
你的	朋友	说道	那	你	行为	非常	很好	的确	.

你的朋友说你举止得体，非常好。

[kænt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] .

Can't	want	to	go	on	the	stage	and	still	be	shy	.
不能	想	到	去	在	这	阶段	和	仍然	是	害羞的	.

不想上台表演却还害羞，这说不过去。

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['muːvi] [siːnz] ?

Now	,	do	you	know	any	movie	scenes	?
现在	,	做	你	知道	任何	电影	场景	?

你知道哪些电影场景吗?

['ʃɜːli] ['temp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

Shirley	Temple	used	to	be	a	good	little	actress	,	I	remember	.
雪莉	寺庙	用过的	到	是	一个	好的	小的	演员	,	我	记住	.

我记得，秀兰·邓波儿以前是个很不错的小演员。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ['eni] [siːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

Can	you	do	any	scenes	that	she	does	?
能	你	做	任何	场景	那	她	做	?

你能演她演过的任何场景吗?

" [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

"	The	silence	was	getting	to	be	embarrassing	.
"	这	沉默	曾是	获得	到	是	尴尬的	.

沉默越来越令人尴尬。

[ænd; ənd] ['kærəl] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

And	Carol	said	he	didn't	amount	to	anything	,	he	never	did	anything	useful	.
和	颂歌	说	他	没有	数量	到	任何事物	,	他	绝不	做过	任何事物	有用	.

卡罗尔说他一事无成，从来没做过任何有用的事。

[waɪ] , [ɪf] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Why	,	if	thanks	to	his	being	here	this	afternoon	,
为什么	,	如果	谢谢	到	他的	存在	这里	这	下午	,

为什么呢，多亏了他今天下午的到来，

[ðəʊz] [kidz] [lɒst] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] ,

those	kids	lost	the	ambition	to	go	on	the	stage	,
那些	孩子们丢失的		这	志向	到	去	在	这	阶段	,

那些孩子失去了登上舞台的雄心壮志。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

the	whole	human	race	would	have	cause	to	be	grateful	to	him	.
这	所有的	人类	种族	会	有	原因	到	是	感激的	到	他	.

全人类都应该感谢他。

[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['bɜːtn] .

To	him	,	and	to	Miss	Burton	.
到	他	,	和	到	错过	伯顿	.

献给他，也献给伯顿小姐。

[ʃɪd] [kɪl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['enibɒdi] .

She'd	kill	ambition	in	anybody	.
棚	杀	志向	在	任何人	.

她会扼杀任何人的雄心壮志。

[mɪs] ['bɜːtn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

Miss	Burton	had	an	idea	.
错过	伯顿	有	一个	主意	.

伯顿小姐有个主意。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['tʃɪldrən] .

"	I	know	what	to	do	,	children	.
"	我	知道	什么	到	做	,	孩子们	.

"孩子们，我知道该怎么做。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] ['ænɪmlz] — ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['hʌntə(r)]

If	you	can	act	animals	—	Mr	.	George	has	shown	you	what	the	hunter
如果	你	能	行为	动物	—	先生	.	乔治	有	所示	你	什么	这	猎人

[dʌz] ;

does	;
做	;

如果你能模仿动物——乔治先生已经向你展示了猎人是如何工作的;

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['laɪənz][duː; də] .

you	show	him	what	the	lions	do	.
你	展示	他	什么	这	狮子	做	.

你让他见识见识狮子是怎么做的。

[jes] , ['kærəlin] [ænd; ənd]['dɒrɪs] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['laɪənz] .

Yes	,	Carolyn	and	Doris	,	you're	going	to	be	lions	.
是的	,	卡罗琳	和	多丽丝	,	你是	去	到	是	狮子	.

是的，卡罗琳和多丽丝，你们要成为狮子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][leə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ðə; ði][ʌn'weəri]['hʌntə(r)] .

You	are	waiting	in	your	lairs	,	ready	to	pounce	on	the	unwary	hunter	.
你	是	等待	在	你的	巢穴	,	准备好	到	猛扑	在	这	粗心大意	猎人	.

你们正潜伏在巢穴中，伺机扑向毫无防备的猎人。

[kraʊtʃ] [naʊ] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [tʃeə(r)] .

Crouch	now	,	behind	that	chair	.
蹲伏	现在	,	在后面	那	椅子	.

现在蹲下，躲在那把椅子后面。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] — [juː; jʊ][ækt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [pliːz] ,

Closer	and	closer	he	comes	—	you	act	it	out	,	Mr	.	George	,	please	,
更近	和	更近	他	来	—	你	行为	它	出去	,	先生	.	乔治	,	请	,

[ðæts] [ðə; ði] [wei] — ['evə(r)]['kləuzə(r)] ,

that's	the	way	—	ever	closer	,
那就是	这	方式	—	曾经	更近	,

他越来越近了——乔治先生，请你把它演出来，就是这样——越来越近了，

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]

and	now	your	muscles	tighten	for	the	spring	,	and	you	open	your
和	现在	你的	肌肉	拧紧	为了	这	春天	,	和	你	打开	你的

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

现在你的肌肉为春天紧绷起来，你张开你伟大的.....

[waɪd] , [red] [maʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [bɪg][rɔː(r)] —
wide , red mouths in a great , great big roar —
宽的 , 红色的 嘴 在 一个 伟大的 , 伟大的 大的 吼 一

一张张血红的大嘴发出震耳欲聋的咆哮——

" [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [rɔː(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [kræʃt] [θruː] [ðə; ði]
" A deep and tremendous roar , as of thunder , crashed through the
" 一个 深的 和 巨大的 吼 , 作为 的 雷 , 崩溃了 通过 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
auditorium .
礼堂 .

"一声低沉而巨大的轰鸣声，如同雷鸣一般，响彻整个礼堂。"

[ə; eɪ][rɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd]
A roar — and then , from the audience , an outburst of terrified
一个 吼 — 和 然后 , 从 这 观众 , 一个 爆发 的 恐惧
['skriːmɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
screaming such as he had never heard .
尖叫 这样的 作为 他 有 绝不 听到 .

一声怒吼——然后，观众席中爆发出一阵他从未听过的惊恐尖叫。

[ðə; ði] ['brɪslz] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [frəʊz] .
The bristles rose at the back of his neck , and his heart froze .
这 刷毛 玫瑰 在 这 后退 的 他的 脖子 , 和 他的 心 冻住了 .

他后颈的汗毛都竖了起来，心脏也骤然冰冷。

['feɪsɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['laɪənz] , [tenst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːp] .
Facing him across the platform were two lions , tensed as if to leap .
面向 他 穿过 这 平台 是 二 狮子 , 紧张的 作为 如果 到 飞跃 .

在站台对面，与他对面的是两只狮子，它们绷紧身体，仿佛随时准备跃起。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪz]
Where they had come from he didn't know , but there they were , eyes
在哪里 他们 有 来 从 他 没有 知道 , 但 那里 他们 是 , 眼睛
['gleərɪŋ] ,
glaring ,
刺眼 ,

他不知道他们从哪里来，但他们就站在那里，目光凶狠。

['meɪniːz] ['rʌfld] , [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['æfrɪkə] .
manes ruffled , more terrifying than any he had seen in Africa .
鬃毛 褶皱的 , 更多的 恐怖 比 任何 他 有 已见 在 非洲 .

鬃毛蓬乱，比他在非洲见过的任何动物都更加可怕。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [fɪəs]
There they were , with the threat of death and destruction in their fierce
那里 他们 是 , 和 这 威胁 的 死亡 和 破坏 在 他们的 凶猛的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们就站在那里，眼神凶狠，充满了死亡和毁灭的威胁。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['terə(r)][ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['mænli] ,
and here he was , terror and helplessness on his handsome , manly ,
和 这里 他 曾是 , 恐怖 和 无助 在 他的 英俊的 , 男子气概 ,
[ænd; ənd] ['blʌdləs] [feɪs] ,
and bloodless face ,
和 无血 脸 ,

而他，就那样英俊、魁梧却面无表情的脸上，写满了恐惧和无助。

[hɑːt] [ˌʌnˈfrəʊzn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈfɪəsli] , [niːz] [ˈmeltɪŋ] , [hændz] —
heart **unfrozen** **now** **and** **pounding** **fiercely** **,** **knees** **melting** **,** **hands** **—**
心 解冻 现在 和 猛击 激烈地 , 膝盖 融化 , 双手 —

心脏解冻，剧烈跳动，双膝发软，双手——

[hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [gʌn] .
Hands **clutching** **an** **elephant** **gun** **.**
手 紧握 一个 大象 枪 .

双手紧握着一支象枪。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dəˈrɛktərz] [kəˈmɑːnd] .
The **thought** **was** **like** **a** **director's** **command** **.**
这 想法 曾是 喜欢 一个 导演的 命令 .

这种想法就像导演的命令一样。

[wɪð] [kɑːm] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæktə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːn]
With **calm** **efficiency** **,** **with** **all** **the** **precision** **of** **an** **actor** **playing** **a** **scene**
和 冷静的 效率 , 和 全部 这 精确 的 一个 演员 玩耍 一个 场景
[rɪˈhɜːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
rehearsed **a** **thousand** **times** **,**
排练 一个 千 时代 ,

沉着冷静，精准到位，就像一个演员在表演一场排练过上千遍的戏一样。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
the **gun** **leaped** **to** **his** **shoulder** **,**
这 枪 跳跃 到 他的 肩膀 ,

枪迅速搭在了他的肩上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [əʊn] [rɔː(r)] [ˈθʌndə] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld]
and **now** **its** **own** **roar** **thundered** **out** **a** **challenge** **to** **the** **roaring** **of** **the** **wild**
和 现在 它是 自己的 吼 雷鸣 出去 一个 挑战 到 这 咆哮 的 这 荒野
[biːsts] ,
beasts **,**
野兽 ,

现在，它自己的咆哮声如同雷鸣般响起，向野兽的咆哮声发出挑战。

[ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈæksents; ækˈsents] [ɒv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈθʌndə(r)] .
shouted **at** **them** **in** **its** **own** **accents** **of** **barking** **thunder** **.**
喊叫 在 他们 在 它是 自己的 口音 的 叫声 雷 .

它用雷鸣般的咆哮声向他们吼叫。

[ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [ˈskriːmɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [spiːtʃ] [hæd; həd]
The **shrill** **screaming** **continued** **long** **after** **the** **echoes** **of** **the** **gun's** **speech** **had**
这 尖锐 尖叫 持续 长的 后 这 回声 的 这 枪的 演讲 有
[daɪd] [əˈweɪ] .
died **away** **.**
死亡 离开 .

枪声的回响早已消失，但刺耳的尖叫声却持续了很久。

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ˈbɒdɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] ,
Across **the** **platform** **from** **him** **were** **two** **great** **bodies** **,** **the** **bodies** **of** **lions** **,**
穿过 这 平台 从 他 是 二 伟大的 身体 , 这 身体 的 狮子 ,

在他对面的平台上，站着两个巨大的身躯，那是狮子的身躯。

[ænd; ənd] [jet] [ˈkjʊəriəsli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,
and **yet** **curiously** **unlike** **the** **beasts** **in** **some** **ways** **,**
和 然而 奇怪的是 与此不同 这 野兽 在 一些 方式 ,

然而，在某些方面，它又与这些野兽截然不同。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kə'rəʊdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]
now **that** **they** **were** **dead** **and** **dissolving** **as** **if** **corroded** **by** **some** **invisible**
现在 那 他们 是 死的 和 溶解 作为 如果 腐蚀 经过 一些 无形的
['æsɪd] .
acid **.**
酸 .

现在它们已经死去，像被某种看不见的酸腐蚀一样逐渐溶解。

['kærəlz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['kærəlz] [θɪn] [ænd; ənd] ['breθləs] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Carol's **hand** **was** **on** **his** **arm** **,** **Carol's** **thin** **and** **breathless** **voice** **shook** **as** **she**
卡罗尔的 手 曾是 在 他的 手臂 , 卡罗尔的 薄的 和 喘不过气 嗓音 摇晃 作为 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

卡罗尔的手放在他的胳膊上，她用纤细而急促的声音颤抖着说道：

" [ə; eɪ] [drɪŋk] — [ɔːl][ðə; ðiː] [drɪŋks] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" **A** **drink** **—** **all** **the** **drinks** **you** **want** **.** **"**
" 一个 喝 — 全部 这 饮料 你 想 . "

"一杯酒——你想喝多少都行。"

" [wʌn] [wɪl] [duː; də] .
" **One** **will** **do** **.**
" 一 将要 做 .

一个就够了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] . "
And **you** **.** **"**
和 你 . "

你呢。"

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **And** **me** **.**
" 和 我 .

还有我。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər][kaɪnd][ɒv; əv] — [kaɪnd][ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I **guess** **you're** **kind** **of** **—** **kind** **of** **useful** **after** **all** **.**
我 猜测 你是 种类 的 — 种类 的 有用 后 全部 .

看来你还是有点用处的。

" [-] [nəʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This **e** **-** **text** **was** **produced** **from** **Space** **Science** **Fiction** **February** **1953** **.**
这 e - 文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 二月 - .

这篇电子文本出自1953年2月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神